



Concordia Theological Seminary

香港路德會協同神學院

Catalogue

概覽

2025-2026

Contents 內容

1. CTS Mission and Vision Statements 協同神學院使命及異象宣言
2. CTS Logo 協同神學院院徽
3. CTS Academic Standards 協同神學院學術標準
4. CTS Faculty 協同神學院教授團及教學團隊
5. Description of Programmes 課程介紹
6. CTS Library 協同神學院圖書館
7. Description of Courses 科目介紹
8. Mandatory Courses 必修科目
9. Field Education Regulations 實習教育規則
10. Field Education Placement Survey Form 實習教育問卷調查

1. CTS Mission and Vision Statements 協同神學院使命及異象宣言

CTS Mission Statement: Our mission is to prepare students for various forms of public ministry and to equip Christian teachers and lay leaders by nurturing all of them with the message of the Holy Scripture which we embrace as the sole, supreme, unique and true source of the saving knowledge of God and by edifying all of them in the light of the Lutheran tradition embodied in the Book of Concord, which we recognise as an apt exposition of the main biblical doctrines.

協同神學院使命宣言：

我們的使命是培訓學生進行各式各樣的對外事工，並裝備基督教教師及平信徒領袖，乃藉著聖經的信息，就是我們所擁抱為上帝救人知識的惟一、至高、獨一無二和真實的源頭，來培育他們，並藉著按照《協同書》，就是我們認可為主要聖經教義的恰當說明，當中所體現的路德傳統，來啟迪他們各人。

CTS Vision Statement: Our vision is to carry out the great commission by empowering and strengthening church workers and church members in the Lutheran Church Hong Kong Synod (LCHKS) and beyond, and by being engaged in Lutheran theological education in Asia with the intention of expanding God's Kingdom and contributing to the society.

協同神學院異象宣言：

我們的異象是透過授權並鞏固香港路德會內外的教會工作者及教友，以及致力推動旨在拓展上帝國及貢獻社會的亞洲路德宗神學教育，來實踐大使命。

2. CTS Logo 協同神學院院徽

The logo consists of four elements: the shepherd's rod (1) the stole (2) the book with the Greek letters A and Ω (3) and the burning oil lamp (4).

本院院徽包含了四個元素：(1)牧人的杖(2)牧師佩帶(3)聖經(4)燃燒中的油燈。

The shepherd's rod symbolises the minister as a spiritual shepherd of his flock, whereas the stole signifies his office. The book depicts the Scripture as the complete (therefore, A and Ω, namely, the beginning and the end) revelation of the saving knowledge of God in a verbalised form. Finally, the burning lamp refers to God's Word as the light for humankind (Psalm 119:105 "Your word is a lamp to my feet and a light for my path").

牧人的杖象徵牧師的職份，有關顧及領導的責任。牧師佩帶象徵牧師是聖職人員。聖經是上帝的說話，牧師的其一職責是要在會眾中宣講上帝的話。聖經上的希臘文首個字母表示“A 阿拉法”（耶穌說：我是始）；希臘文最後字母是“Ω 俄梅戛”（耶穌說：我是終），表示基督是聖經的中心。燃燒中的油燈象徵上帝的話是世人路上的光「祢的話是我腳前的燈、是我路上的光。」（詩篇 119:105）

3. CTS Academic Standards 協同神學院學術標準

CTS is a member of The Association for Theological Education in South East Asia (ATESEA) and ventures to comply with the academic standards thereof. Furthermore, CTS is an associate member of The Asia Theological Association (ATA).

本院為東南亞神學教育協會之成員學院，本院致力符合東南亞神學院對課程學術標準的要求。本院亦是亞洲神學協會的副成員。

CTS aspires to be a bilingual school providing instruction in both English and Cantonese.

本院致力發展成為雙語院校，以英語和粵語為教學語言。

CTS M. Div. graduates may apply for an admission to the modular STM [Master of Sacred Theology] or Ph. D, / D. Min. launched by Concordia Seminary in St. Louis or by Concordia Theological Seminary in Fort Wayne in accordance with the admission requirements of those seminaries.

香港路德會協同神學院道學碩士畢業生，可根據美國聖路易協同神學院或美國韋恩堡協同神學院的收生要求，申請修讀該兩間學院的神學碩士或哲學博士課程。

CTS uses the following grading system 本院評分制度如下：

Alphabetic Grade (等級)	Percentage (積分百分比)	Grade Point (等級積點)
A	95 - 100 %	4.0
A-	90 - 94 %	3.7
B+	87 - 89 %	3.3
B	83 - 86 %	3.0
B-	80 - 82 %	2.7
C+	77 - 79 %	2.3
C	73 - 76 %	2.0
C-	70 - 72 %	1.7
D+	67 - 69 %	1.3
D	63 - 66 %	1.0
D-	60 - 62 %	0.7
F	less than 59% 少於 59%	0.0
I	incomplete 未完成	0.0

Attendance Regulations for Degree Programme Students (effective from 1 September 2024)

DOCUMENTATION

- (1) All professors must mark students' presence, absence, late coming (in this case, noting down the time of their arrival) on the attendance chart.
- (2) In the case of distance learning courses, professors should take screenshots to document attendance.
- (3) In the case of onsite (i.e. campus-based) courses, professors can allow Hong Kong-based students, who are sick or facing personal emergencies, to participate online in their lesson only after consulting CTS Office and CTS Dean of Studies; and not more than two times.

EXCUSE POLICY

A student's absence or tardiness can be qualified as "excused" only when he or she submits to CTS Office:

- (a) in the case of illness, a medical certificate within one week after missing a lesson;

(b) in the case of personal emergency, a letter from his or her superior (such as pastor, chairman of the deacons' board or principal) to certify such emergency circumstances as soon as possible.

ABSENCE

(1) Missing more than 3 lessons in the 10-lesson course results in the grade "I" [INCOMPLETE] and no credits are granted.

(2) A student, who missed 1 to 3 lessons, must approach the professor, seeking special arrangements (e.g. extra assignments) to make up for the lesson(s) missed.

(3) Notwithstanding the remedial make-up work mentioned above, missing 1 to 3 lessons may result in the final grade being lowered at the professor's discretion.

TARDINESS

Habitual unexcused tardiness or unexcused arrival more than 30 minutes after the class started can be classified as being absent and treated accordingly.

4. CTS Faculty

4A. Administrative Officers 行政架構

President:	Rev. Dr. Stephen T. C. IP ¹
院長：	葉泰昌博士牧師
Vice-President and Seminary Chaplain:	Rev. Gene T. Y. FUNG ²
副院長兼院牧：	馮達揚牧師
Dean of Studies and Director of Research & Development:	Dr. Matthew OSEKA ³
教務長及研究與發展主任：	岳誠軒博士
Director of Teacher Training Institute:	Rev. Gene T. Y. FUNG
師範部主任：	馮達揚牧師
Director of Leadership Empowerment Department ⁴ :	Rev. K. T. CHEUNG ⁵
信徒領袖課程主任：	張錦棠牧師
Director of Fieldwork Education:	Rev. Simon Y. L. KWAN ⁶
實習教育主任：	關應亮牧師

¹ B. Th. (Lutheran Theological Seminary, Hong Kong), M. Div. (Concordia Theological Seminary, Hong Kong), M. Th. & Th. D. (South East Asia Graduate School of Theology). 香港信義宗神學院神學士、香港協同神學院道學碩士、東南亞神學研究院神學碩士及神學博士。

² B. A. & M. Phil. (The Chinese University of Hong Kong), M. Div. (The Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong), Ph. D. Candidate (Concordia Seminary, St. Louis, USA). 香港中文大學文學士及碩士、香港中文大學崇基學院道學碩士、美國聖路易協同神學院哲學博士候選人。

³ M. Th. & Th. D. (Christian Theological Academy in Warsaw, EU). 波蘭華沙基督教神學院神學碩士及神學博士。

⁴ Previously, Director of Lay Programme. 前信徒領袖證書課程主任。

⁵ M. Div. (Concordia Theological Seminary, Hong Kong), M. Th. (The Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong), M. A. (Hong Kong University of Science and Technology). 香港協同神學院道學碩士、香港中文大學崇基學院神學碩士、香港科技大學文學碩士。

⁶ B. Sc. [Hons] (Chinese University of Hong Kong), B. Th. (Concordia Theological Seminary, Hong Kong), M. Ed. (Chinese University of Hong Kong), Master of Arts in Religion (Asia Lutheran Seminary), M. Div. (Concordia Theological Seminary, Hong Kong), D. Min. Candidate (Lutheran Theological Seminary). 香港中文大學榮譽理學士、香港協同神學院神學士、香港中文大學教育碩士、亞洲路德宗神學院文學碩士(宗教)、香港協同神學院道學碩士、信義宗神學院教牧學博士候選人。

Dean of Administration:

Ms. Pinky CHAN

行政主任：

陳慧萍女士

4B. Core Faculty 核心教授團

General Studies 通識科目 (General Courses 普通課程, Languages 語文)

Head: Dr. Matthew OSEKA

首席：岳誠軒博士

Biblical Studies 聖經研究 (Old Testament 舊約, New Testament 新約)

Head: Rev. Gene T. Y. FUNG

首席：馮達揚牧師

Professor(s): Rev. Justin S. L. POON⁷

教授：潘新良牧師

Systematic Theology 系統神學

Head: Rev. Dr. Stephen T. C. IP

首席：葉泰昌博士牧師

Professor(s): Dr. Matthew OSEKA

教授：岳誠軒博士

Rev. Sam L. S. YEUNG⁸

楊力生牧師

⁷ M. Div. & M. Th. (Lutheran Theological Seminary [LTS], Hong Kong). 信義宗神學院道學碩士及神學碩士。

⁸ M. Div. & M. Th. (Lutheran Theological Seminary [LTS], Hong Kong), Th. D. Candidate (Lutheran Theological Seminary). 信義宗神學院道學碩士及神學碩士、信義宗神學院神學博士候選人。

Church History 教會歷史

Head: Dr. KEE Chi Wai⁹

首席：祁志偉博士

Practical Theology 實用神學

Head: Rev. Dr. Ivan F. C. YIM¹⁰

首席：嚴鳳翔博士牧師

Professor(s): Rev. Dr. WONG Chun Kuen (Hudson)¹¹

教授：黃振權博士牧師

4C. Adjunct Faculty 特約教授團

Dr. Annissa W. L. LUI¹² 雷慧靈博士

Rev. Dr. Scott F. RISCHÉ¹³ 施瑞希博士牧師 [since 2020 suspended his service due to health issues]

Rev. Joel SCHEIWE¹⁴ 蘇主恩牧師

Dr. Felix S. W. TONG¹⁵ 唐思偉博士

Ms. YEUNG Sui Sum¹⁶ 楊瑞芯女士

⁹ B. A. [Hons] (Lingnan University), M. A. & Ph. D. (New Asia Institute of Advanced Chinese Studies), The Postgraduate Diploma in Education (The University of Hong Kong). 嶺南大學榮譽文學士、新亞研究所文學碩士及哲學博士、香港大學教育文憑。

¹⁰ B. A. & Cert. Ed. (University of Hong Kong), M. Div. (China Graduate School of Theology, Hong Kong), M. A. & D. Min. (Fuller Theological Seminary, Pasadena, USA). 香港大學文學士及教育文憑、中國神學研究院道學碩士、美國加州富勒神學院文學碩士及教牧學博士。

¹¹ B. Eng. (University of Sunderland, UK), M. C. S. (Lutheran Theological Seminary, Hong Kong), D. Min. (Christian Leadership Institute, Sunnyvale, US). 英國新特蘭大學工程學士學位、香港信義宗神學院基督教研究碩士、北美基督神學院教牧學博士。

¹² Bachelor of Social Science (The Chinese University of Hong Kong), M. Div. (Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong), D. Min. (Trinity Western University). 香港中文大學社會科學士、中文大學崇基學院道學碩士、西聖三一大學教牧學博士。

¹³ B. A. (Concordia University-Wisconsin), M. Div. (Concordia Seminary, St. Louis), D. Min. (Bakke Graduate School, Seattle). 威斯康辛州協同大學文學士、聖路易協同神學院道學碩士、西雅圖巴克研究院教牧學博士。

¹⁴ B. A. (Valparaiso University), M. Div. (Concordia Seminary, St. Louis), Ph. D. Programme Student (Concordia Seminary, St. Louis). 瓦爾帕萊索大學文學士、聖路易協同神學院道學碩士、聖路易協同神學院哲學博士生。

¹⁵ Associate Fellow (HKPCA), Registered Supervisor/Counsellor (APCPA), M. C. S. (Marriage and Family Therapy) [Alliance Bible Seminary], M. Soc. Sc. (University of South Australia), D. Min. (Graduate Theological Foundation, US). 香港輔導協會會員、亞洲專業輔導及心理協會註冊督導/輔導員、建道神學院基督教研究碩士(婚姻及家庭治療)、南澳洲大學社會科學碩士、美國神學研究協會教牧學博士。

¹⁶ Bachelor of Christian Studies (Alliance Bible Seminary), M. Div. (Concordia Theological Seminary, Hong Kong), M. Th. (Lutheran Theological Seminary, Hong Kong). 建道神學院基督教研究學士、香港協同神學院道學碩士、信義宗神學院神學碩士。

4D. Visiting Faculty 客座教授

Rev. John Philip CIMA¹⁷ 馬約翰牧師

Rev. Dr. LAU Shiu Ming¹⁸ 劉少銘博士牧師

Rev. Dr. Steve OLIVER¹⁹ 歐祈人博士牧師

Rev. Dr. Jeffrey A. OSCHWALD²⁰ 歐使華博士牧師

Rev. Dr. Henry L. ROWOLD²¹ 羅恆理博士牧師

4E. International Consultants 國際顧問

Mr. Zak WARREN²², International Consultant for CTS and FCC [Family Counselling Centre] Gottman Programmes.

石偉宏先生：香港路德會協同神學院及路德會家庭輔導中心 Gottman 課程之國際顧問。

¹⁷ B. A. (Lenoir-Rhyne College), M. Div. (Concordia Seminary, St. Louis), Ph. D. Programme Student (Concordia Seminary, St. Louis). 勒努瓦賴恩大學文學士、聖路易協同神學院道學碩士、聖路易協同神學院哲學博士生。

¹⁸ M. Div. (Lutheran Theological Seminary, Hong Kong), M. A. (Assemblies of God Theological Seminary, US), STM (Concordia Seminary, US), D. Min. (Christian Witness Theological Seminary, US). 道學碩士香港信義宗神學院、文學碩士美國神召神學院、神學碩士美國協同神學院、教牧學博士基督工人神學院。

¹⁹ B. A. (Concordia University-Portland), M. Div., S. T. M. & Ph. D. (Concordia Seminary, St. Louis). 波特蘭協同大學文學士、聖路易協同神學院道學碩士、神學碩士及哲學博士。

²⁰ B. A. (Concordia College, Ann Arbor), M. Div. (Concordia Theological Seminary, Fort Wayne), M. A. & Ph. D. (University of Notre Dame-South Bend). 安娜堡協同學院文學士、韋恩堡協同神學院道學碩士、南本德諾特丹大學文學碩士及哲學博士。

²¹ B. A., M. Div., S. T. M., Th. D. (Concordia Seminary, St. Louis), LL D (Concordia University, Portland). 聖路易協同神學院文學士、道學碩士、神學碩士及神學博士、波特蘭協同大學法律博士。

²² B.A. (Concordia University, St. Paul), Master of Counseling (Idaho State University), Level II Certified Gottman Therapist. 美國聖保羅協同大學文學士、愛達荷州立大學輔導學碩士、Gottman 第二級證書治療員。

5. Description of Programmes 課程介紹

CTS offers the following programmes 協同神學院提供以下課程：

- (1) Associate Degree Programme in Christian Ministry
[previously, Diploma in Evangelism], 基督教教牧學副學士(前為教士文憑),
- (2) Bachelor of Theology (B. Th.), 神學學士,
- (3) Master of Theological Studies (MTS), 神學研究碩士,
- (4) Master of Divinity (M. Div.), 道學碩士,
- (5) Master of Theology (M. Th.) [Sacred Theology Master (STM)], 神學碩士.

Admission and graduation requirements in those programmes are determined by CTS Faculty and approved by The Seminary Board of Control.

上述課程收生及畢業要求由香港協同神學院教授團決定，及由香港協同神學院董事會通過。

At CTS, the academic year is divided into three quarters: January - April, April - July, September - December.

本院全學年分為三學期：一月至四月、四月至七月、九月至十二月。

At CTS a course is designed for a quarter and is comprised of 30 hours of classroom instruction divided into 10 lessons of 3 hours each, plus 90 hours of out-of-class student work. On that account, such a course is classified as a 3 credit course.

本院科目設計為三十小時上課(十節，每節三小時)及課堂外習作九十小時，合共計算為三學分科目。

CTS launches the Andrew CHIU Memorial New Testament Theological Conference in April and the James RIMBACH Memorial Old Testament Theological Conference in September.

本院恒常在四月舉辦丘恩處紀念新約神學講座及九月舉辦林雅各紀念舊約神學講座。

	Undergraduate Studies		Graduate Studies		
	Associate Degree Programme in Christian Ministry [previously Diploma in Evangelism] 基督教教牧學副學士 [前稱教士文憑]	Bachelor of Theology (B. Th.) 神學學士	Master of Arts in Christian Education (MACE) 基督教教育文學碩士 [TTI affiliated]	Master of Theological Studies (MTS) 神學研究碩士	Master of Divinity (M. Div.) 道學碩士
Prerequisite 入學要求	Secondary Education 完成中學文憑/中學會考 Those who did not pass in the HKDSE(*)/HKCEE(**), must earn 6 more credits. 同學入學時若未取得中學文憑試(*)/中學會考(**)合格成績，則須加修6學分。 *any 5 subjects (including Chinese Language and English Language) at level 2 or above. *其中五科（包括中國語文及英國語文）達到2級或以上成績。 **any 5 subjects (including Chinese Language and English Language) at grade E or above. **其中五科（包括中國語文及英國語文）達到E級或以上成績。		B. Th. or non-theological Bachelor's degree 神學學士 / 非神學學士學位		
	An entrance Examination. 須參加入學考試。	No entrance examination for holders of Associate Degree in Christian Ministry (previously Diploma in Evangelism). Other applicants must take an entrance examination. 除基督教教牧學副學士[前稱教士文憑]持有者可豁免入學考試外，其他報讀者均須參加入學考試。	No entrance examination. This programme is designed exclusively for primary and secondary school teachers from the LCHK schools who are Christians and who are recommended by their principals. In the case of principals joining the programme, the school supervisor's recommendation is required.	No entrance examination for B. Th. holders. 持有神學學士學位者可豁免入學考試。 Non-theological Bachelor's degree holders must take an entrance examination. 持非神學學士學位者，均須參加與申請神學學士相同之人學考試。	CTS students, who either graduated with the MTS degree or are eligible for it, are entitled to continue their studies into the M. Div. programme.
	A letter of recommendation 推薦信 (1) In the case of CTS students, who discontinued their studies for more than 5 years or changed their church membership, a new letter of recommendation is required and they must be re-interviewed. 協同神學院學生中斷學習5年以上，或其教會會籍有所更改，則需提交新的推薦信，並重新接受面試。 (2) CTS graduates (or students eligible for graduation) do not need a new letter of recommendation if they continue their studies at CTS immediately after completing their previous programme or if they join a programme at CTS within 2 years since their graduation (or their eligibility for graduation) at CTS. 協同神學院的畢業生（或具資格畢業的學生）在以下兩個情況不再需要新的推薦信：在完成上一個的課程後，隨即在協同神學院升學；或在畢業後（或具備畢業資格後）兩年內再報讀協同神學院課程。 (3) In the case of discontinuation (longer than 5 years), credits earned previously expire (lose their validity) 10 years after being granted. 如果學生中斷了學習（超過5年），先前獲得的學分將在授予日期10年後失效。				
No degree whatsoever 非學士持有者	60 (inclusive of 4 for fieldwork education) 60 學分(包括實習4學分)	120 (inclusive of 8 for fieldwork education) 120 學分(包括實習8學分)	-	-	-
Associate Degree [Sub-degree] Holders 副學士學位持有者	50 (inclusive of 4 for fieldwork education) 50 學分(包括實習4學分)	100 (inclusive of 8 for fieldwork education) 100 學分(包括實習8學分)	-	-	-
Holders of Associate Degree in Christian Ministry 基督教研究副學士	-	60 學分	-	-	-
Holders of B. Th. granted by CTS or any other Hong Kong seminary 由本院或其他神院頒發之神學學士持有者	-	-	-	45 學分	60 學分 [15 for holders of CTS MTS degree]
Non-theological Bachelor's holders 非神學學士學位持有者	-	-	42 (36 academic credits earned from specific courses as designated by CTS + 6 credits for Christian education practicum under TTI); in case the DCE training is completed, 6 academic credits can be exempted.	90 (inclusive of 8 for fieldwork education) (包括實習8學分)	120 學分 (inclusive of 8 for fieldwork education) (包括實習8學分) [30 for holders of CTS MTS degree]
Teachers' Qualification 教師資歷	M. Th., an M. Th. equivalent or a higher degree 神學碩士(或同級) 及以上				
Learning Outcomes	(1) To acquire basic knowledge of the Bible and of distinctive features of Lutheran theology (2) To develop skills useful in the auxiliary or supportive forms of church ministry such as that of a Gospel clerk (福音幹事) or of a deacon (執事) (3) To foster collaborative, sympathetic and community-oriented attitudes empowered by the Gospel and attentive to the Chinese social and cultural context.	(1) To acquire substantial knowledge of the Bible including one of the biblical languages and of distinctive features of Lutheran theology (2) To develop skills needed to serve in a capacity of an evangelist (傳道) or similar, including preaching skills (3) To foster collaborative, sympathetic and community-oriented attitudes empowered by the Gospel, attentive to the Chinese social and cultural context and appreciative of the Lutheran heritage.	(1) To acquire solid knowledge of the Bible and a firm sense of Lutheran identity in doctrinal and historical terms as well as the sound Lutheran understanding of Christian education (2) To develop skills required for the called teacher's ministry in the LCHKs (3) To foster collaborative, sympathetic and community-oriented attitudes empowered by the Gospel, attentive to the Chinese social and cultural context, appreciative of the Lutheran heritage and mission-oriented especially in the context of Christian education.	(1) To acquire solid knowledge of the Bible, preferably including two biblical languages, and a firm sense of Lutheran identity in doctrinal and historical terms (2) To develop skills required for non-ordained leadership in congregations, church schools and social services including preaching, teaching, administrative and outreach-related skills (3) To foster collaborative, sympathetic and community-oriented attitudes empowered by the Gospel, attentive to the Chinese social and cultural context, appreciative of the Lutheran heritage and mission-oriented.	(1) To acquire comprehensive knowledge of the Bible, preferably including two biblical languages, a firm sense of Lutheran identity in doctrinal and historical terms and knowledge of a range of tasks in pastoral care (2) To develop comprehensive skills required for the full range of pastoral ministry including preaching, teaching, worship, administrative and outreach-related skills (3) To foster collaborative, sympathetic and community-oriented attitudes empowered by the Gospel, attentive to the Chinese social and cultural context, appreciative of the Lutheran heritage and mission-oriented.
Graduate Profiles	A believer: 1) who serves God by serving the neighbour in his or her station in life 2) who has sufficient knowledge, skills and attitudes to be engaged in auxiliary or supportive forms of church ministry 3) who has a strong sense of personal and professional integrity 4) who is a problem-solving life-long learner in his or her station in life 5) who is caring, responsible, helpful and outreach-oriented	A believer: 1) who serves God by serving the neighbour in his or her station in life 2) who has knowledge, skills and attitudes required to serve in a capacity of an evangelist (傳道) or similar 3) who has a strong sense of personal and professional integrity 4) who is a problem-solving life-long learner in his or her station in life 5) who is caring, responsible, helpful and outreach-oriented 6) who is familiar with the LCHKs church-school-society (堂校社) model	A believer in the teaching profession: 1) who serves God by serving the neighbour as a professional educator 2) who has knowledge, skills and attitudes required for the called teacher's ministry 3) who has a strong sense of personal and professional integrity 4) who is a problem-solving life-long learner in his or her professional context of Christian education 5) who is caring, responsible, helpful and outreach-oriented 6) who is familiar with the LCHKs church-school-society (堂校社) model, regulations (constitution, policy statements etc.), especially in the educational setting.	A believer: 1) who serves God by serving the neighbour in his or her station in life 2) who has knowledge, skills and attitudes required for non-ordained church leadership 3) who has a strong sense of personal and professional integrity 4) who is a problem-solving life-long learner in his or her station in life 5) who is caring, responsible, helpful and outreach-oriented 6) who is familiar with the LCHKs church-school-society (堂校社) model and with LCHKs regulations (constitution, policy statements etc.)	A believer: 1) who serves God by serving the neighbour in his or her station in life 2) who has sufficient knowledge, skills and attitudes to be engaged in all major forms of church ministry 3) who has a strong sense of personal and professional integrity 4) who is a problem-solving life-long learner in his or her station in life 5) who is caring, responsible, helpful and outreach-oriented 6) who is familiar with the LCHKs church-school-society (堂校社) model and with LCHKs regulations (constitution, policy statements etc.) 7) who is capable of leading, nurturing and equipping the saints in all spiritual aspects of their lives (relationship with God and with fellow human beings, worship, Bible study, congregational fellowship, prayer etc.)

Postgraduate Studies	
Master of Theology (M. Th.) [Sacred Theology Master (STM)] /Effective from 1 January 2023/	
Prerequisite (Admission Requirements)	<p>(i) An M. Div. degree (granted by CTS or any other Hong Kong seminary provided that its curriculum corresponds to that of CTS M. Div. programme).</p> <p>(ii) An applicant's GPA in his or her M. Div. programme must be at least 3.0 (B).</p> <p>(iii) Sufficient academic results and ministerial experience as assessed by the CTS Admission Committee in the light of submitted documents and during the interview.</p> <p>(iv) In addition to a letter of recommendation (Pastoral Reference Form), an applicant must produce a documentary proof of his or her substantial ministerial engagement in the past years.</p> <p>(v) No written entrance examination is required.</p>
Graduation Requirements	<p>(i) 36 credits (12 three-credit courses), additional 9 credits in languages might be required (see below).</p> <p>(ii) GPA required to graduate with the M. Th. degree: at least 3.0 (B).</p> <p>(iii) No thesis required.</p> <p>(iv) At least 18 credits (50%) must be earned by taking courses (not taken previously at CTS or elsewhere for a credit) within one of the below emphases chosen by a student at the moment of his or her application for admission.</p>
M. Th. Emphases	<p>At the moment of his or her application, one of the following emphases must be chosen:</p> <p>(i) <i>Biblical Studies and Languages</i> Note: A full training (9 credits) in one of the biblical languages (Hebrew, Aramaic or Greek) is required as a prerequisite; if not taken, such three courses (9 credits) must be taken in addition to 36 credits required in the M. Th. programme.</p> <p>(ii) <i>Systematic Theology and Church History</i> Note: A full training (9 credits) in one of the historical languages of the Lutheran church (Latin, German) is required as a prerequisite; if not taken, such three courses (9 credits) must be taken in addition to 36 credits required in the M. Th. programme.</p> <p>(iii) <i>Practical Theology and Christian Education</i>.</p>
M. Th. Curriculum	<p>(i) All courses offered by CTS except for introductory or foundational courses (as determined by the CTS Dean of Studies) and except courses taken previously for a credit (at CTS or elsewhere).</p> <p>(ii) M. Th. emphases correspond to the following course divisions in the CTS Catalogue: Biblical Studies (300-399, 400-499) & Languages (200-299) Systematic Theology (500-599) & Church History (600-699) Practical Theology (700-799) & Christian Education (800-899).</p> <p>(iii) Professors set up higher course evaluation requirements for M. Th. students (postgraduate studies) than for Master's students (graduate studies [MTS / M. Div.]). Likewise, professors set up higher course evaluation requirements for Master's students (graduate studies [MTS / M. Div.]) than for undergraduate students (Associate Degree / B. Th.).</p>
Teachers' Qualification	Th. D., Ph. D., D. Min. or equivalent academic qualifications in certain specialised areas (such as languages, for instance)
Additional Information	<p>(1) In the case of M. Th. students, all courses must be taken at CTS and no transfer or exemption of credits is possible.</p> <p>(2) The minimal duration of M. Th. studies: 1 year.</p>
Learning Outcomes	<p>(1) To acquire advanced knowledge in a specific area of theology.</p> <p>(2) To develop research (project) skills and to enhance students' application skills, namely, their ability to integrate acquired knowledge into the context of their ministry.</p> <p>(3) To foster life-long learning attitudes which may lead students towards doctoral studies and make them passionate about theological scholarship.</p>
Graduate Profiles	<p>A believer:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) who serves God by serving the neighbour in his or her station in life 2) who has sufficient knowledge, skills and attitudes to be engaged in all major forms of church ministry 3) who has a strong sense of personal and professional integrity 4) who is a problem-solving life-long learner in his or her station in life 5) who is caring, responsible, helpful and outreach-oriented 6) who is familiar with the LCHKS church-school-society (堂校社) model and with LCHKS regulations (constitution, policy statements etc.) 7) who is capable of leading, nurturing and equipping the saints in all spiritual aspects of their lives (relationship with God and with fellow human beings, worship, Bible study, congregational fellowship, prayer etc.) 8) who is equipped for advanced teaching in the church and in the field of theological education, who is capable of doing research or project within his or her M. Th. emphasis and who can apply acquired knowledge to his or her ministerial context

6. CTS Library 協同神學院圖書館

CTS library serves the Seminary professors and students. It contains English and Chinese books from all branches of theology which can be read in the library or borrowed in accordance with specific regulations. In addition, professors and students can use the journal database on a computer located in the library. Students and professors can access the library from 9 am. to 7 pm. by approaching CTS Office (room 406) in person or by phone (2397 1686).

協同神學院圖書館乃服務神學院師生，收藏所有神學範疇的中英文書籍，供讀者於圖書館內閱讀，或根據特別指引借閱。再者教授與同學皆可運用圖書館電腦內的期刊數據庫。教授與同學可透過親臨院務處（406 室）或以電話預約（23971636）於日間至晚間課程前使用圖書館。

7. Description of Courses 科目簡介

All CTS courses are divided into eight sections related to the branches of Protestant theology

本院根據基督教神學分類，把科目分為八個項目：

100 General Courses 通識科目

200 Language Courses 語文

300 Old Testament 舊約神學

400 New Testament 新約神學

500 Systematic Theology 系統神學

600 Historical Theology 歷史神學

700 Practical Theology 實用神學

800 Christian Education 基督教教育

100 General Courses 通識科目：

101 General Psychology 普通心理學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course depicts the multi-faceted aspects of human behaviour.

簡介：此科目讓學員從多角度了解人類行為。

102 Introduction to Philosophy 哲學概論 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course lays the foundation for the students' knowledge of both Western and Asian philosophy which are critical to the comprehension of the history of Christian doctrines.

簡介：此科目讓學員掌握基本中西哲學的知識，以便理解基督教歷史及其教義。

103 Logics 邏輯 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course introduces students to the rudiments of logic by which students can determine whether a reasoning encountered by them is valid or not.

簡介：此科目讓學員認識邏輯的入門知識，從而判斷推理過程是否正確。

105 Hermeneutics 釋經學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the art of biblical interpretation by presenting different methods of interpretation. It unveils the impact of an interpreter's presuppositions upon the process of interpretation. Also it considers the implications of interpretation for teaching, preaching, worship, and leadership in Gospel ministry.

簡介：本課程介紹不同的釋經方法去詮釋聖經，由此揭示釋經者的前設對詮釋的影響。同時，也考慮到不同的釋經方法，對不同的福音事工，包括教導、講道、敬拜及領導的意義和影響。

106 Philosophy of Religion 宗教哲學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the underpinnings of philosophy of religion in a systematic way and gives insights which allow students to reflect on religion in philosophical terms. Various topics are covered so that students could learn how to think critically, how to analyse rationally different arguments and how to reflect on their own beliefs and articulate that.

簡介：本課程主要對宗教哲學建立有系統的涉獵與認識，引發反思，宗教哲學包含範圍極廣。因此，本課程主要在宗教哲學的各個課題，培養出多樣的研究觀點與論述手法，使學員可藉以更深入思自身信仰，面對宗教哲學議題，培養出獨立思考、理性分析、言辭表達的能力。

107 Film and Theology 電影與神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course evaluates contemporary films from a theological perspective, exploring the worldviews and the values that they promote.

簡介：此科目讓學員從神學觀點看當代電影，從而發掘其中所宣揚的世界觀和價值觀。

108 Literature and Theology 文學與神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course allows students to discover the multifaceted religious symbols, themes and theological concepts from the acclaimed literary works selected for reading.

簡介：此科目讓學員從所選讀的著名文學作品中發現多元的宗教象徵、主題及神學思想。

109 Biography as Theology 神學式傳記 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the theological views of the influential figures in the Christian faith now and then, through their life stories as presented in biographies or autobiographies.

簡介：此科目選讀古今基督教信仰中具影響力人物的傳記或自傳，藉他們的生命故事探討他們對神學的看法。

200 Language Courses 語文

211 Chinese Literature (1) 中國文學(一) [3 credits] 三學分科目。

212 Chinese Literature (2) 中國文學(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: These courses increase student proficiency in Chinese.

簡介：此科目旨在增進學員的中文能力。

213 Theological English (1) 神學英文(一) [3 credits] 三學分科目。

214 Theological English (2) 神學英文(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: These courses develop student ability to read theological texts in English.

簡介：此科目旨在增進學員閱讀英語神學文章的能力。

213A Theological English: Writing Papers (1) 神學英文：論文寫作(1) [3 credits]
三學分科目。

214B Theological English: Writing Papers (2) 神學英文：論文寫作(2) [3 credits]
三學分科目。

Description: These courses develop participants' skills in reading theology in English and in writing theological papers in English.

簡介：此科目協助學員增進閱讀神學英語的技巧及建立以英語寫作神學論文的技巧。

*** Workshop on English Academic Writing (1-3) 英語學術論文寫作工作坊(一)-(三)
[a non-credit workshop]

Description: This workshop will provide instruction and guided experience in various forms of English writing, including academic essays, business letters, and newsletters or event summaries. As a necessary component of this, students will receive instruction and practice their skills on basic topics such as English written grammar and punctuation, rules of proper citation, and essay structure. Aside from this, however, students will explore a variety of English written forms through hands-on, experiential learning, encouraging them to develop confidence in their own English written voice. Furthermore, while this course will include a variety of English reading and writing assignments intended to help students acquire vital skills, as this is a non-credit course centred on practical writing skills, it will include opportunities to improve and seek advice on students' other ongoing work-related writing assignments.

簡介：本工作坊將提供各種形式的英語寫作的教授及指導，包括：學術論文、商業信函、通訊及活動摘要。故此，學生將需要接受指導並訓練他們的基本技能，如：書寫英語語法及標點符號、恰切引文及論文結構。除此之外，學生將通過實踐、體驗式學習去探索各種書寫英語形式，增強他們對書寫英語的信心。此外，本課程將包括各種英語閱讀和寫作作業，但皆旨在幫助學生獲得重要技能。因為這是一個以實用寫作技巧為中心的非學分科目，它將包括改進學生與工作相關的寫作並提供成長建議。

215 Greek (1) 希臘文(一) [3 credits] 三學分科目。

216 Greek (2) 希臘文(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: These courses furnish students with basic skills allowing them to read the Greek New Testament with the aid of lexica and grammars.

簡介：此科目讓學員認識希臘文的詞彙/文法及建立其閱讀新約希臘文的技巧。

217 Hebrew (1) 希伯來文(一) [3 credits] 三學分科目。

218 Hebrew (2) 希伯來文(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: These courses furnish students with basic skills allowing them to read the Hebrew Bible with the aid of lexicons and grammars.

簡介：此科目讓學員認識希伯來文的詞彙/文法及建立其閱讀希伯來文聖經的技巧。

219 Greek Readings 希臘文閱讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course immerses students in reading extensive units of the Greek New Testament.

簡介：此科目讓學員深入閱讀新約希臘文聖經。

221 Hebrew Readings 希伯來文閱讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course immerses students in reading extensive units of the Hebrew Bible.

簡介：此科目讓學員深入閱讀希伯來文聖經。

223 Theological German (1) 神學德文(一) [3 credits] 三學分科目。

224 Theological German (2) 神學德文(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: These courses furnish students with basic knowledge of theological German.

簡介：此科目讓學員學習神學德文知識。

225 Theological German Readings 神學德文閱讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course immerses students in Luther's German confession of faith (1528).

簡介：此科目讓學員深入閱讀路德的德文 1528 年信仰宣言。

230 Latin (1) 拉丁文(一) [3 credits] 三學分科目。

231 Latin (2) 拉丁文(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: This course equips students with basic skills in Latin, allowing them to read and to parse selections from the Latin Vulgate Bible with the aid of lexica and grammars.

簡介：此科目讓學員認識拉丁文的詞彙/文法及建立其閱讀拉丁文聖經的技巧。

232 Latin Readings 拉丁文閱讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course immerses students in reading extensive units of the Latin Vulgate Bible and other Latin texts, including the Augsburg Confession, and the works of St. Augustine.

簡介：此科目讓學員深入閱讀拉丁文聖經及其他拉丁文本，包括奧斯堡信條及奧古斯丁的著作。

241 Aramaic (1) 亞蘭文(一) [3 credits] 三學分科目。

242 Aramaic (2) 亞蘭文(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: These courses furnish students with basic skills allowing them to read the Aramaic sections of the Old Testament with the aid of lexicons and grammars.

簡介：此科目讓學員認識亞蘭文的詞彙/文法及建立其閱讀舊約聖經亞蘭文部分的技巧。

243 Aramaic Readings 亞蘭文閱讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course immerses students in reading extensive Aramaic units of the Old Testament.

簡介：此科目讓學員深入閱讀舊約聖經的亞蘭文部分。

250(A)-250(B) Quality Expression (1-2) 優質表情達意(一-二) [4 credits (42 hours of classroom instruction) in total] 四學分科目。

Description: This course provides methods for speakers and enhances their ability to impress the audience while combining one's mind and tongue by giving various kinds of voice performance.

簡介：本課程為講者提供技巧，並透過不同種類的聲演練習，讓講者心、口相連、提升說話感染力。

300 Old Testament 舊約

301 Introduction to the Old Testament 舊約導讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course gives students an overview of Old Testament Books in the light of their historical and literary context and also refers to their New Testament exposition.

簡介：此科目讓學員略讀舊約聖經書卷的歷史和文學內容並以新約的解說作參照。

303 History of Ancient Israel 以色列史 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course elucidates the history of the Old Testament believers, coupled with the histories of Egypt, Palestine and Mesopotamia.

簡介：此科目闡述舊約信徒的歷史和埃及、巴勒斯坦及美索不達米亞的歷史。

304 Pentateuch 摩西五經 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims at scrutinising the Pentateuch in its historical and literary setting. It employs divergent approaches to the authorship and dating thereof.

簡介：此科目讓學員從參照不同的方法看作者身分和寫作時間，亦會細看摩西五經的歷史和文學背景。

304A The Book of Genesis 創世記 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the theological depth of Genesis.

簡介：此科目從神學角度深入研習創世記。

304B The Book of Exodus 出埃及記 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines the Book of Exodus, highlighting the Lord's deliverance of the Israelites by means of Moses' leadership and emphasising the worship of one single God.

簡介：本課程會以重點介紹方式，窺探書中重要核心內容，包括神透過摩西拯救色列人及祂是獨一真神。

305 Theology of the Old Testament 舊約神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines major theological tenets of the Old Testament Books and their New Testament exposition.

簡介：此科目讓學員探究舊約的信條及其新約的闡釋。

306 Former Prophets 前先知書 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the Old Testament books (Joshua, Judges, 1-2 Samuel and 1-2 Kings) described as the former prophets in the Hebrew Bible.

簡介：此科目探討舊約希伯來聖經的約書亞記、士師記、撒母耳記上下及列王紀上下數卷前先知書。

307 Minor Prophets 小先知書 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines 12 books of the Old Testament (Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah and Malachi) classified as the minor prophets.

簡介：此科目探討舊約十二卷小先知書，包括何西阿書、約珥書、阿摩司書，俄巴底亞書，約拿書、彌迦書、那鴻書、哈巴谷書、西番雅書、哈該書、撒迦利亞書及瑪拉基書。

307A The Book of Amos: An Exegetical Study (The knowledge of Hebrew preferred)

阿摩司書：釋經研究（懂希伯來文為佳） [3 credits] 三學分科目。

Description: This is an exegetical course studying the Book of Amos. Through this course, we will examine the eighth-century prophecy and its prophetic expressions in the Old Testament. Some themes will be highlighted in the class, like oracles against nations, the theology of land, creation, and eschatology, Old Testament ethics, justice and righteousness, judgement and hope, etc. Some texts will be analysed in Hebrew and the book is to be related to our daily life through an expository approach.

簡介：這課程是透過研讀阿摩司書，認識主前八世紀先知表達神諭手法，和信息內容，包括：列國審判，土地神學，創造，末世觀，舊約倫理，公平公義，審判與盼望等。課堂也借用原文釋經方式與同學深入了解每章含意和對今世代教會的應用和反思。

308 Major Prophets 大先知書 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines the content of the books of Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Ezekiel and Daniel. It also captures the core of the prophetic message in its peculiar literary form.

簡介：此科目探討舊約內大先知書，包括以賽亞書，耶利米書、耶利米哀歌、以西結書及但以理書的內容，並從其獨特的文學方式捕捉先知信息的中心。

308A The Book of Jeremiah 耶利米書 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course researches the theological depth of the Book of Jeremiah.

簡介：此科目讓學員深入探討耶利米書的神學信息。

309 The Book of Isaiah 以賽亞書 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the Book of Isaiah.

簡介：此科目讓學員探討以賽亞書。

311 The Book of Job 約伯記 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course studies the Book of Job.

簡介：此科目讓學員研習約伯記。

320 Intertestamental History 兩約中間史 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims at bridging the historical, cultural and religious gulf between the latest books of the Old Testament and the inception of the apostolic testimony, including reference to the process of hellenisation.

簡介：此科目讓學員參照當時希臘化的過程，從歷史、文化及宗教角度認識舊約與新約中間的轉變過程。

321 The Book of Psalms 詩篇 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course gives students an overview of the collection of poems labelled as the Book of Psalms in their historical, liturgical and theological settings.

簡介：此科目讓學員略讀詩篇的歷史，禮儀和神學背景。

322 Wisdom Literature 智慧文學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores how life and faith are discussed in Israel's wisdom traditions by studying the book of Proverbs, Job, Ecclesiastes and other wisdom literature. The course is mainly based on interpreting the scriptures of the wisdom literature of the Old Testament, but also covers topics related to ancient West Asia, Egypt, and China.

簡介：本課藉研讀箴言、約伯記、傳道書與其他智慧傳統文學，探討在以色列的智慧傳統中如何講論人生和信仰。課程主要以詮釋舊約智慧文學的經文為主，然而也涉獵古代西亞、埃及和中國相關的課題。

324 The Book of Ezekiel 以西結書 [3 credits] 三學分科目。

Description: The Book of Ezekiel has always given people the impression that it is difficult to understand, and the priestly background of the prophet Ezekiel makes his prophetic teachings and prophecies different from other prophets. This course uses exegetical methods to study the content, message, theology and modern significance of Ezekiel, and explores its relationship with other prophetic literature to explore how the words of the prophets can help our generation.

簡介：以西結書一向給人的印象是艱澀難懂，以西結先知的祭司背景又使其先知性訓言和預言有別於其他先知。本科以注經方式研討以西結書之內容、信息、神學及對現代的意義，並探討與其他先知文學的關係，從而探索先知的話語如何能幫助我們這一代。

325 Old Testament Ethics 舊約與倫理 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims to explain the relationship between the Old Testament and ethics. Christian ethics is rooted in the Scriptures and strives to integrate moral perspectives of the Hebrew Bible into modern society and faith life. We will also study and practise how to preach on ethical topics in the church.

簡介：本課程旨在闡述倫理觀和舊約聖經的關係。基督教倫理根植於《聖經》，所以基督教的倫理也可說是《聖經》的倫理。課程從舊約聖經和倫理教導，跟現代社會和信仰生活作出分享及整合。並讓學員透過探究學習的過程，思考信仰和道德的問題，能在教會對應現代社會的教導和宣講。

330 Post-Exilic Prophets 後被擄先知 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course will focus on the prophetic books of the post-exilic time in Early Persian period (e.g. Haggai, Zechariah, Malachi) and the theological developments of this period such as religious turmoil, hope and frustration, and the rise of expectations for the end times and the Messiah, reflecting also on the relevancy of these messages to the church and spiritual life today.

簡介：本科研究波斯帝國早期的後被擄的先知書(例如：哈該書、撒迦利亞書、瑪拉基書)及這時期的神學演進如宗教的混亂、希望與挫折、對末世及彌賽亞期盼的興起等。反省它們跟今天教會及屬靈生活的關係。

400 New Testament 新約

411 Introduction to the New Testament 新約導讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course gives students an overview of the New Testament books in their historical and literary contexts. It also refers to their Old Testament background.

簡介：此科目助學員綜覽新約書卷的歷史和文學內容，亦會參照其舊約背景。

413 Four Gospels 四福音 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines all four Gospels. It also compares the synoptic accounts (Matthew, Mark and Luke) with John.

簡介：此科目讓學員研習四福音以及比較約翰福音與其他三卷符類福音書(馬太福音、馬可福音、路加福音)的不同之處。

413J The Gospel of John 約翰福音 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course analyses the Gospel of John. It also highlights its theological themes.

簡介：此科目分析約翰福音的內容及闡釋其神學主題。

414 The Book of Acts 使徒行傳 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course approaches the book of Acts as a testimony to the mission of the apostles and as an account of the separation of the early church from the Jewish synagogue.

簡介：此科目讓學員從兩個角度看使徒行傳：使徒的見證和使命及從猶太會堂發展至初期教會的過程。

415 Pauline Epistles 保羅書信 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the historical context, structure, purpose and theological message of the Pauline Epistles in the New Testament.

簡介：此科目探討保羅書信的歷史背景、結構、目的和神學信息。

416 The Epistle to the Romans 羅馬書 [3 credits] 三學分科目。

or 或 416 The Epistle to the Romans (1) 羅馬書(一) [3 credits] 三學分科目。

416E The Epistle to the Romans (2) 羅馬書(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines the structure, content and theological message of the Epistle to the Romans.

簡介：此科目幫助學員認識羅馬書的結構、內容及神學信息。

416A The Epistle to the Galatians 加拉太書 [3 credits] 三學分科目。

or 或 416A The Epistle to the Galatians (1) 加拉太書(一) [3 credits] 三學分科目。

416B The Epistle to the Galatians (2) 加拉太書(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: This course teaches the content of the Epistle to the Galatians including highlights of its theological message.

簡介：此科目幫助學員認識加拉太書的內容及神學信息。

417 The Epistles to the Ephesians and Philippians 以弗所書及腓立比書
[3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines the contents and theological message of both the Epistle to the Ephesians and the Epistle to the Philippians.

簡介：此科目幫助學員認識以弗所書和腓立比書的內容及神學信息。

418 First & Second Epistles to the Corinthians 哥林多前後書 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course teaches both the content and theological message of both the First and Second Epistle to the Corinthians.

簡介：此科目幫助學員認識哥林多前後書的內容及神學信息。

419 Pastoral Epistles and General Epistles 教牧及普通書信 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course teaches the content and theological message of both the Pastoral Epistles (1 & 2 Timothy, Titus) and the General Epistles (Hebrews; James; 1 & 2 Peter; 1, 2 & 3 John, Jude).

簡介：此科目教導學員認識教牧書信(提前、後及提多)與普通書信(希伯來書，雅各書，彼得前後書，約翰壹、貳、叁書及猶大書)的內容及神學信息。

420 Theology of the New Testament 新約神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines major theological tenets of the New Testament and their Old Testament roots.

簡介：此科目讓學員研習新約的主要信條及其舊約根源。

421 The Book of Revelation 啟示錄 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the content of theological message of the Book of Revelation.

簡介：此科目教導學員認識啟示錄的內容及神學信息。

422 Prison Epistles 監獄書信 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course studies Paul's epistles (Ephesians, Colossians, Philippians and Philemon) which are considered to be composed during his imprisonment in Rome.

簡介：此科目讓學員研習保羅在羅馬被囚時所寫的書信，包括以弗所書，歌羅西書，腓立比書及腓利門書。

430 The Petrine Epistles: An Exegetical Study (The knowledge of Greek preferred)

彼得書信：釋經研究（懂希臘文為佳） [3 credits] 三學分科目。

Description: This course offers a detailed exegetical analysis of the Petrine Epistles.

簡介：此科目以釋經向度深入研習彼得書信。

431 The Johannine Epistles: An Exegetical Study (The knowledge of Greek preferred) 約翰書信：釋經研究（懂希臘文為佳） [3 credits] 三學分科目。

Description: This course offers a detailed exegetical analysis of the Johannine Epistles.

簡介：此科目以釋經向度深入研習約翰書信。

432 Patterns of Discipleship in the New Testament 新約的門徒訓練模式 [3 credits] 三學分科目。

Description: The course focuses on the patterns of discipleship in the New Testament. Discipleship is at the heart of Christian thought, life and ministries. Students are expected to learn to follow our master, Jesus Christ. It is hoped that through the study, students acquire the means of training the church members to become disciples of our Lord Jesus Christ.

簡介：本課程聚焦於新約的門徒訓練模式。門徒訓練是信徒思想、生命及事奉的中心。透過此科目，盼望學員能學習追隨基督，並懂得如何訓練教會成員作主的門徒。

433 New Testament Ethics 倫理與新約 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims to explain the relationship between ethics and the New Testament provided that Christian ethics is rooted in the Bible. We learn how to share and integrate the New Testament ethical beliefs into modern society and life of faith as well as how to address ethical topics in the church.

簡介：本課程旨在闡述倫理觀和新約聖經的關係。基督教倫理根植於《聖經》，所以基督教的倫理也可說是《聖經》的倫理。課程從新約聖經和倫理教導，跟現代社會和信仰生活作出分享及整合。並讓學員透過探究學習的過程，思考信仰和道德的問題，能在教會對應現代社會的教導和宣講。

444 Luther and the Bible 路德與聖經 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the influence and impact of the Bible on Martin Luther from birth to death, especially in regard to how Luther discovered the Gospel and saw through the problems of the Medieval church, leading to the Reformation and the continuing influence of God's Word upon the church.

簡介：此科目讓學員藉探討聖經對馬丁路德從出生到過世的影響，特別是路德如何發現福音並看透中世紀教會的問題，從而導致宗教改革以及上帝的話語對教會的持續影響。

500 Systematic Theology 系統神學

511 Luther's Small Catechism 馬丁路德小問答 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course uses Luther's Small Catechism as an apt and concise presentation of the main points of biblical doctrines in their Reformation interpretation which emphasises the Gospel of Jesus Christ.

簡介：此科目讓學員透過運用馬丁路德小問答，了解改教運動時期對強調耶穌基督福音的聖經主要教義之正確及精簡詮釋。

511A The Small Catechism as a Tool for Gospel Proclamation in Cambodia

使用馬丁路德小問答在柬埔寨宣講福音 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course examines the content and historical context of Martin Luther's Small Catechism. As a course in Christian theology it examines the uses of the Small Catechism for proclaiming Gospel in Cambodia in the 21st century.

簡介：此科目讓學員研習馬丁路德小問答的內容和歷史，並探討如何在二十一世紀的柬埔寨使用馬丁路德小問答宣講福音。

512 Lutheran Dogmatics(1) 教義學(一) = 524 Systematic Theology I 系統神學(一) [3 credits] 三學分科目。

513 Lutheran Dogmatics (2) 教義學(二) = 525 Systematic Theology II 系統神學(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: This course provides an extensive study of Protestant systematic theology viewed from the perspective of the Wittenberg Reformation, emphasising the Lutheran contribution to Protestant doctrine.

簡介：此科目讓學員探討馬丁路德對基督教教義的重大貢獻及其對改教運動的影響。

514 Symbolics 教會信經 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course investigates the process of the formulation of Christian doctrines over the centuries and the doctrinal tussles behind the confessions of faith (i.e. creeds).

簡介：此科目讓學員探討過去多個世紀基督教教義的形成過程及信條背後的教義爭執。

515[A] Law and Gospel 律法與福音 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course helps students to distinguish between the Law and the Gospel. This distinction is underlying the Lutheran approach to the Scripture as to the twofold Word that is the Word of demand and the Word of forgiveness. The concept of the Law and the Gospel is analysed in its historical setting and the application thereof to the Hong Kong context is studied.

簡介：此科目協助學員分辨律法與福音；以路德宗釋經方法看要求和寬恕的話語。學員亦會分析律法和福音的歷史背景及其在香港處境的應用。

516 Contemporary Christian Ethics 基督教倫理學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course displays different approaches to Christian ethics found in contemporary theology.

簡介：此科目讓學員探討當代神學的不同基督教倫理進路。

518 Comparative Religion 宗教比較學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course researches the world religions comparing their soteriological paradigms.

簡介：此科目讓學員比較不同宗教的救恩範例。

519 The Book of Concord (Selections) 協同書選讀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course deals with the Book of Concord as a foundational document for the confessional identity of the Lutheranism by analysing selections from it.

簡介：此科目讓學員分析協同書選讀，並以此書為路德宗的信條學的基要文獻。

521 Lutheran Confessions (1) 路德宗信條學 (一) [3 credits] 三學分科目。

522 Lutheran Confessions (2) 路德宗信條學 (二) [3 credits] 三學分科目。

Description: This course studies Lutheran confessions (i.e. the Book of Concord) as an apt exposition of main biblical doctrines and as a foundation for Lutheran confessional identity, in the theological and historical context of the 16th-century Reformation.

簡介：此科目教導學員按聖經教義忠實闡釋信條(協同書)。協同書乃十六世紀改教運動的期間形成的路德宗信條。

523 Bonhoeffer's Legacy 潘霍華著作與路德神學的觀點 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course juxtaposes Bonhoeffer's legacy (found in his "Ethics" as well as into his "Letters and Papers from Prison") with the tenets of Luther's theology in terms of their comprehension of the world's status and in view of their idea of the social and political involvement of Christians.

簡介：此課程讓學員比較潘霍華著作及路德神學對世界的理解及比較兩者對基督徒在社會及政治的參與之看法。

526 Freedom in Christ for Service with the Neighbour: A Lutheran Understanding of Vocation 運用在基督裡的自由服侍鄰舍：路德宗對召命的看法 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course will examine in depth a Lutheran understanding of vocation. The word “vocation” refers not only to a job or career but to all human activity. Through the needs of neighbours God calls all people to serve their family and community. Through the Gospel of Jesus Christ God calls people to serve freely. The Bible and Luther's Small Catechism will be two of the texts studied; participants will also “study” their own daily life to see how it illustrates Lutheran teaching.

簡介：此科目讓學員研習路德宗對召命的看法。召命不單指工作或職業，而是指所有的人類活動。透過鄰舍的需要，上帝呼召所有人服侍各人的家庭和社區。透過耶穌基督的福音，上帝呼召所有人自由地服侍。此科目會研習聖經及路德小問答，亦讓學員在日常生活體驗路德宗所指的召命。

527 Christ and Culture 基督與文化 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course helps students to understand how the Christian faith and culture could relate to one another. It discusses H. Richard Niebuhr's treatment of that relationship and analyses the merits and demerits of his approach while contemplating various applications thereof. Moreover, this course explores ways in which controversial subjects in contemporary dialogue between the Gospel and culture might be approached.

簡介：此科目協助同學認識基督信仰與文化間之關係，課程會探討文化的不同議題，並對尼布爾《基督與文化》作出探討，此外本課程也會對今天時下爭議性的題目作出信仰性討論。

530 Theology of Martin Luther 馬丁路德神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the theology of Martin Luther by analysing various theological topics in his writings in their historical setting and by examining the contribution thereof to the contemporary church.

簡介：此科目讓學員藉探討路德著作中的不同神學課題及其歷史處境，研究馬丁路德的神學思想，並簡介其對今日教會的啟迪。

531 Theology of Philip Melanchthon 墨蘭頓神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course presents the theology of Philip Melanchthon (as embodied in his Loci) and highlights Melanchthon's role as one of the leaders of the Wittenberg Reformation.

簡介：墨蘭頓是威丁堡宗教改革的領袖之一、此科目介紹其神學精髓、特別是其鉅著《教義要點》、並其對宗教改革的重要。

532 Patristic Theology 教父神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course introduces students to the doctrinal legacy of the Latin and Greek church fathers (until the Second Council of Nicaea) by studying their selected writings in English translation.

簡介：此科目透過選讀拉丁教父和希臘教父（至第二次尼西亞會議）著作的英譯本，向學員介紹他們的教義遺產。

534 Luther's Large Catechism: Theology and Context 路德大問答之神學與背景

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course introduces students to the theology and context of Luther's Large Catechism.

簡介：此科目向學員介紹路德大問答之神學與背景。

540 Introduction to Christian Apologetics 基督教護教學概論 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course introduces the historical background of apologetics and explores the relationship between apologetics and the growth of Christian faith to let students grow in their knowledge of God and in His grace. Moreover, the course equips participants to think and reflect theologically in the face of doubts, which modern people may have about Christianity, so that they could be prepared to answer with gentleness and respect to anyone who asks them for a reason for the hope which is in their hearts and which rests on the firm foundation of faith.

簡介：此科目簡介護教學的歷史背景，探討護教學與基督徒信仰成長的關係，讓知識和恩典上得以長進。面對當代處境下別人對基督教的疑問，能作出神學反省。並以溫柔和敬畏的心回答各人，告知心中盼望的緣由，另一方面堅定信仰基礎。

550 The Book of Concord in Conversation with Catholic Theology
協同書中與天主教神學的對話 [3 credits] 三學分科目。

Description: Throughout history, the Lutheran Church has been in conversation with various denominations to restore the Christian Church to its original state and to reform the Church for a better future. In the Apology of the Augsburg Confession, which is a part of the Book of Concord, the Lutheran Church pointed out theological differences between Lutheranism and Catholicism, particularly in the context of original sin, justification, love and fulfilling the Law, the concept of the church, confession of sins, repentance, satisfaction, the invocation of saints and the concept of the mass, yet all of that in the hope of restoring the biblical characteristics of the Church and reforming it for a better future.

簡介：在歷史過程中，路德會需不斷與各宗派對話：一方面以復原為本，正本培源，為其宗派神學安身立命；另一方面，更以不斷改革，以求開拓教會的將來。因此《協同書》透過《辯護論》而指出：路德會在「原罪」，「稱義」，「愛與遵行律法」，「教會」，「悔改」，「認罪與補贖」，「向聖徒祈求」，及「彌撒」等觀念上，與天主教神學雖有所不同，仍期盼在對話中，教會得以復原，和改革。

551 The Book of Concord in Conversation with Reformed Theology

協同書與改革宗神學的對話 [3 credits] 三學分科目。

Description: Throughout history, the Lutheran Church has been in conversation with various denominations to restore the Christian Church to its original state and to reform the Church for a better future. In the Formula of Concord, which is a part of the Book of Concord, the Lutheran Church pointed out theological differences between Lutheranism and Reformed Theology, particularly in the context of Synergism, the Law and Gospel, the Lord's Supper, Christology and the doctrine of predestination, yet all of that in the hope of restoring the biblical characteristics of the Church and reforming it for a better future.

簡介：在歷史過程中，路德會需不斷與各宗派對話：一方面以復原為本，正本培源，為其宗派神學安身立命；另一方面，更以不斷改革，以求開拓教會的將來。因此《協同書》透過《協同式》而指出：路德會在「神人合作說」，「律法與福音」，「聖餐」，「基督的位格」，及「上帝永遠的預知和揀選」等觀念上，與改革宗神學雖有所不同，仍期盼在對話中，教會得以復原，和改革。

560 Teaching Faith in the Ancient and Mediaeval Church: Texts and Contexts

古代與中世紀教會對信心的教導：文本和語境 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores in historical and cultural terms the endeavours of the ancient and mediaeval church to teach the distinctive features of Christian identity by explaining fundamental Christian texts (such the Lord's Prayer, the Decalogue or the ecumenical creeds) and liturgical traditions.

簡介：本課程從歷史和文化的角度，探討古代和中世紀教會如何竭力透過闡釋基督教基本文本（如主禱文、十條誡或三大公信經）和禮儀傳統，來教導基督教的獨特身份特徵。

561 The Lutheran Theology of Community in the 16th and 17th Centuries

16、17 世紀的路德宗社區神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores how Lutheran theologians of the 16th and 17th centuries understood community and how the concept thereof evolved.

簡介：本課程探討 16、17 世紀路德宗神學家對社群的理解及其由此而起的概念演變。

570 Ethics of Martin Luther 馬丁路德的倫理觀 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the ethics of Martin Luther by analysing various theological topics in his writings in their historical setting and by examining the contribution thereof to the contemporary church.

簡介：此科目讓學員藉探討路德著作中的不同神學課題及其歷史處境，研究馬丁路德的倫理觀，並簡介其對今日教會的啟迪。

600 Historical Theology 歷史神學

601 Early and Mediaeval Church History 早期與中世紀教會史 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the historical development of Christianity in Europe from the first to the fifteenth century, so as to use the past to discuss the present, analysing the long-termed meaning of what Christianity experienced in the earliest 1,500 years.

簡介：此科目讓學員探討從第一世紀到第十五世紀基督宗教在歐洲的歷史發展，從而以古論今，透析基督宗教在起初的一千五百年經驗的長遠意義。

611 Church History 教會史略 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course is an overview of the history of the Christian church which is divided into Early, Mediaeval, Reformation and Modern periods.

簡介：此科目讓學員略讀教會歷史，包括早期教會史、中世紀教會史、改教運動史和現代教會史。

612 Reformation History 改教運動史 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course presents the phenomenon of the Reformation in its historical, cultural, social and political context.

簡介：此科目讓學員從歷史、文化、社會及政治看改教運動。

613 History of the Lutheran Church Hong Kong Synod 香港路德會史 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course focuses on the history of a particular denomination, namely the Lutheran Church Hong Kong Synod.

簡介：此科目讓學員學習香港路德會的歷史。

614 History of Christianity in China 中國教會史 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course investigates how Christianity reached China and its development in China.

簡介：此科目讓學員探究基督教如何傳入中國及在中國本土的發展。

615 The Life and Work of Martin Luther 路德生平與著作淺研 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the life and work of Martin Luther, a university professor, who was along with Philip Melanchthon one of the most prominent Reformers in the 16th century. It considers his growing focus on Scripture and Gospel and the impact of that focus on religious, economic, and political life.

簡介：此科目讓學員探索大學教授馬丁路德的生平和貢獻。馬丁路德與墨蘭頓同為十六世紀改教運動的著名改革家。此科目亦會探討馬丁路德對聖經及福音的著重及因此對宗教、經濟及政治的影響。

616 Young Luther: Life and Writings 路德的早年：生活與著作 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course tries to understand young Luther and his writings through the nine documents: three disputations (Disputation against Scholastic Theology, Disputation on the Power and Efficacy of Indulgences and Heidelberg Disputation), three Reformation treatises (To the Christian Nobility of the German Nation, The Babylonian Captivity of the Church and The Freedom of a Christian), one public declaration (Why the Books of the Pope and His Disciples Were Burned) and two series of proceedings (Proceedings at Augsburg, Luther at the Diet of Worms) in order to establish a preliminary framework of young Luther's thought (1517-1521).

簡介：本科嘗試透過路德的 9 本著作，包括其：3 本論綱（《駁經院神學論綱》，《九十五條論綱》，《海德堡論辯》），3 本改革論著（《致德意志民族基督教貴族書論基督教教階制之改革》，《教會被擄於巴比倫》，《基督徒的自由》），1 本宣言（《論焚教宗及其黨徒書宣言》）及兩次會審（《奧斯堡會晤紀要》，《路德在沃木斯國會上》）去縷述早期的路德（1517~1521），期以對路德思想有初步的理解。

617 Luther's Later Life and His Writings 路德晚年及其著作 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course tries to understand Luther's later life and his writings through the eight documents: "A Mighty Fortress Is Our God" (1521), "The Bondage of the Will" (1525), "The Keys" (1530), "On the Councils and the Church" (1539), "The Judgment on Monastic Vows" (1521), "Temporal Authority: To What Extent It Should Be Obeyed" (1523), "Admonition to Peace: A Reply to the Twelve Articles of the Peasants in Swabia" (1525) and "On the Jews and Their Lies" (1543), in order to establish a preliminary framework of Luther's thought in its mature phase.

簡介：本科嘗試透過路德的 8 本著作，包括其：1 篇「靈修」：《尊主頌》（1521），1 篇「神學」：《論意志的捆綁》（1525），2 篇「教會與事奉」：《鑰匙職》（1530），及《論教會會議和教會》（1539），4 篇「基督徒與社會」：《馬丁路德對修道誓願的評判》（1521），《論俗世權力：服從的限度》（1523），《和平忠告：對士瓦本農民十二條的答覆》（1525），及《論猶太人及其謊言》（1543），去縷述晚年的路德（1521~1543），期以對路德思想有初步的理解。

700 Practical Theology 實用神學

711 Introduction to Pastoral Theology 教牧神學導論 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course gives students an overview of pastoral theology and teaches both the theories and the practices of pastoral care and counselling.

簡介：此科目讓學員了解教牧神學的內容，並教導教牧關懷及輔導的理論與實踐。

712 Lutheran Liturgics 路德會崇拜學 [3 credits] 三學分科目。

or 或 712 Lutheran Liturgics (1) 路德會崇拜學(一) [3 credits] 三學分科目。

712A Lutheran Liturgics (2) 路德會崇拜學(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: This course [These courses] present[s] the Lutheran liturgical legacy and the theological premises of the worship.

簡介：此科目讓學員研習路德會崇拜學。

714 Homiletics (1) 講道學(一) [3 credits] 三學分科目。

715 Homiletics (2) 講道學(二) [3 credits] 三學分科目。

Description: These courses aim at teaching students how to prepare sermons which simultaneously convey the biblical message and fit the needs of the congregation.

簡介：此科目教導學員講章的寫作方法，讓學員學習在講章中帶出聖經信息並能切合會眾的需要。

717 Pastoral Care and Counselling 教牧關懷及輔導 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course teaches pastoral care and counselling. It enables pastors to help those who are in different needs and pains.

簡介：此科目讓學員學習如何提供教牧關懷及輔導，讓不同的需要的人及在痛苦中的人得到適切的幫助。

717A Introduction to Christian Counselling 基督教輔導初探 [3 credits] 三學分科目。

Description: Many Chinese Christians recognise the importance of counselling ministry in the church. This course aims to enhance students' understanding of the relationship between Bible and counselling. It also aims to help students recognise how the historical development of Christianity and psychology might influence their relationships, and to teach them about different models of integration and about unique characteristics of Christian counselling, its principles, process and resources. Furthermore, this course introduces some strategies of coping with the most common problems in counselling so that participants may be able to integrate Biblical truths into their counselling more effectively. Finally, this course treats of essential qualities of a Christian counsellor and of possible functions of the counselling ministry in the church.

近年來華人教會看到輔導事工的重要性。此課程幫助同學澄清聖經與輔導的關係，明白基督教與心理學關係的發展史，讓學員認識不同結合基督教信仰及輔導的模式，並講解基督徒輔導的特質、過程、資源與道德準則。此課程也會介紹一些常見問題基督徒輔導的策略，好讓同學在實際輔導的過程中可以更有效地運用聖經的真理及輔導的原則來協助有需要的人。最後，此課程也會幫助同學清楚基督徒輔導者所需的質素及探討輔導事工在教會裡可以有的角色及模式。

720 Pastoral Care and Grief Counselling 教牧關懷與哀傷輔導 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course is focused on the consolation of those who are in grief and sorrow.

簡介：此科目教導學員提供教牧關懷，並扶助哀傷者渡過傷痛時刻。

721 Spiritual Formation and Personal Growth 靈命操練 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course gives an insight into the issues of spiritual formation. It teaches some methods, tools and objectives for spiritual formation.

簡介：此科目讓學員認識靈命操練的方法、工具及目標。

731 Pastor's Spirituality 教牧靈修 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course is meant to help future ministers to shape their own spiritual lives.

簡介：此科目協助將成為教牧的學員如何塑造自己的靈命。

744 Evangelism 佈道學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course studies various methods of evangelism in the light of cultural and social factors and in view of the Lutheran doctrine.

簡介：此科目讓學員學習按不同文化及社會因素設計佈道方法。

750 Church Administration 教會行政學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course makes students familiar with the theory and practice of church administration in the Hong Kong context.

簡介：此科目旨在讓學員認識香港教會行政的理論和實踐。

751 Children's Ministry 兒童事工 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course gives an overview of children's ministry in a contemporary context. It allows students to develop practical skills as well as leadership skills in the field of children's ministry through case studies, reading and group discussions.

簡介：此科目探討當代兒童的信仰成長發展，並建立學生推動兒童事工的基本態度及實踐技巧，以加強個人對兒童事工的認識和基礎。學習形式包括閱讀文章、討論及個案研究等等。

752 Introduction of Missiology 宣教學導論 [3 credits] 三學分科目。

Description: Missiology is an academic discipline aimed at understanding and explaining the specifics of the church's missionary calling in light of the Missio Dei. Being biblically based, it is historically informed, theologically balanced and grounded in particular cultural contexts with the ultimate purpose of directing the practice of the Christian mission in its specific settings. This course offers an introduction to missiology as an aspect of applied theology and as an academic subject in its own right, drawing from a wide range of disciplines including biblical studies, sociology, psychology, anthropology, geography and history.

簡介：宣教學是一門學術學科，旨在理解和解釋上帝的宣教內容，明白教會的宣教使命是根據 Missio Dei 的要求來進行的。作為以聖經為基礎，並在歷史、神學和特定的文化背景下，去理解基督徒宣教內容和在其特定環境中的宣教實踐。本課程作為宣教學概論課程，除了會透過聖經研究、神學性的學術討論外，也會透過其他學術學科，例如：聖經研究、社會學、心理學、人類學、地理學和歷史學等學科，豐富探討宣教學的範疇內容。

753 Urban Ministry 城市事工 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores urban ministry from a biblical and theological point of view and analyses it as a socio-cultural phenomenon, communicating practical experience in order to develop Christ-centred ministry.

簡介：此課程從聖經、神學方面及社會文化現象探討城市事工、一起分享大家實踐的經驗及盼發展出以基督為中心的事工。

754 Women in Ministry 婦女事工 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course nurtures and empowers women to be engaged in the church ministry faithfully and effectively, using their God-given gifts to glorify God and to serve the neighbour, as well as it equips them with knowledge, skills and attitudes necessary for this service in the Lutheran context.

簡介：此學科乃培育及裝備婦女能忠心及有效地投入教會聖工，並運用上帝所賜的恩賜去榮耀上帝及服事鄰舍。同時在知識、技能和態度上，促進他們在路德會的事奉。

755 Preaching Christ from the Old Testament 從舊約傳講基督

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course helps students to master specific steps for moving from the Old Testament text to a Christian sermon.

簡介：此科目助學員掌握如何以舊約經文來傳講基督信息。

756 Church Planting and the Great Commission 大使命與植堂

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course is to equip students with the knowledge of the Great Commission, the needs of church planting, and the outreach skills to the non-believers in a Chinese community. It will also teach them the church planting strategies to prepare them to be effective church planters.

簡介：本課程旨在幫助學員認識大使命與華人教會開展新群體和栽植新教會的需要，並教導學員如何有效推動植堂事工和製定開拓新事工和新堂會的策略。

757 Practical Theology 實踐神學 [3 credits] 三學分科目。

Description: This subject explores discipleship training by describing different theological situations, reflecting on them and implementing the findings.

簡介：此科目探討在門徒訓練時學習描述處境、神學反省及實踐。

758 Pastoral Care and Community Service 牧養關顧與社區服侍

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course is designed to explore the biblical and theological foundations of pastoral care by studying the text of the Gospel of Mark and the historical evolution and development of pastoral theology. Thus, a model of "pastoral care-oriented community service" is proposed as a blueprint for theological praxis.

簡介：透過研習馬可福音的文本，探討教牧神學的歷史沿革與發展，反思牧養關顧的聖經和神學基礎，並提出以「牧養關顧為導向的社區服侍」是神學實踐的藍本。

759 Christ-Centred Preaching 以基督為中心的信息傳播 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course is a preaching course making students familiar with expository preaching and identifying principles of Christ-centred preaching. Through our proclamation of the good news, the audience facing post-modern culture can discover that there is still hope in Christ for humankind.

簡介：這科是學習講道的課程，教導我們以釋經講道為本，同時找出基督為中心的核心講道原理。藉著透過宣講，使在後現代文化的聽眾找着基督仍為人類的盼望。

760 Spiritual Care of Women 婦女靈命關懷 [3 credits] 三學分科目。

Course Description: This course examines the impact of issues, which women are facing both in the church and in society, such as women's development, family issues, self-esteem, aging and gender roles, on the practice of spiritual care and counselling.

簡介：本科旨在檢視女性在教會和社會中所面對的挑戰，例如：女性發展、家庭問題、自尊感、老齡化和兩性角色等議題，並探討在堂會中對女性實踐靈命關懷及輔導。

761 Emotional Health and Spirituality 情緒健康與靈命成長 [3 credits]

三學分科目。

Description: Healthy churches need healthy leaders. Church leaders are often reminded to maintain spiritual growth, be healthy physically and grow in knowledge and wisdom. However, we rarely emphasise the emotional maturity of church leaders. Every character in the Bible is a person with flesh and blood as well as real emotions. Our God is rich in affections (emotions). Therefore, if church leaders want to help believers grow and mature, they themselves must be able to relate to and deal with their emotional lives honestly and openly in order to shepherd the holistic growth needs of believers. This course will use short lectures, group sharing, discussion and interactive experience to understand the relationship between emotional health and spiritual growth and to learn how to improve our "emotional intelligence".

簡介：健康的教會需要健康的領袖。教會領袖們常被提醒要保持屬靈活力，身體健康，並要在知識上有增長。然而，我們卻很少強調教會領袖在情感及情緒上的成熟。其實在聖經描述的每一個人物都是有血有肉，具有真實情感的人。而我們的上帝，更是具備了豐富情感生命的主。所以，教會領袖若要更好的幫助信徒成長及成熟，必須要能誠實並敞開地接觸及處理自己的情感生命，才能有能力洞察並牧養信徒的全人成長需要。本課程將透過短講，小組分享，討論與互動體驗，一起了解情緒健康與靈命成長的關係，並學習如何提昇自我的「情緒智商」。

762 Pastoral Care and Death 牧養關懷與死亡 [3 credits] 三學分科目。

Description: The course deals with death from the perspective of the Scriptures and pastoral care to enable us to embrace and respect life, starting by analysing how the Bible views death and concluding by exploring ageing, dying and death from medical and legal perspectives. Meanwhile, we are going to learn about pastoral care for the elderly and how to handle life crises, how to help people walking towards the end of their lives and how to arrange funeral services to accomplish group healing and to make space for the Gospel sharing.

簡介：這課程是以牧養關懷和聖經角度來凝視死亡，以致我們更能熱愛生命和尊重生命。我們先會探討聖經中的死亡觀。然後從醫學、法律等角度來預備死亡的來臨。與此同時，我們會探討金齡牧養和危機牧養的處理方法；並且了解如何在臨終陪伴和安息禮拜達致群体關顧和福音傳講的目標。

763 Lutheran Spirituality and Life Transformation 靈修神學與生命更新

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims to study Lutheran Spirituality. By comparing perspectives of different groups on spirituality with a Lutheran perspective, we are going to interpret some texts which might be easily misunderstood in the process of spiritual renewal. Moreover, the course is to draw up a plan of spiritual renewal for church workers and to develop a sense of Christian maturity among them.

簡介：這課程是帶領同學了解路德宗的靈修神學，並且，認識主要宗派的一些靈修傳統和重點，加以比較。其中包括探討改革宗，福音派和靈恩教會的屬靈追求方式。這課程也探討一些生命更新和靈命追求上有關或常被誤解的經文，並以路德宗的觀點加以回應。另一方面，探討牧者的自我生命更新要領；並嘗試為信徒建構一套涉及頭、手、心、習慣的生命更新模式和課程。

764 Leadership and Church Ministry 教會事工與領導 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores church management, teamwork between the pastoral team and lay leaders, and it deals with solving problems in daily church practice. As Lutheran church workers, we also explore leadership roles of pastors, elders, and deacons as well as the meaning and application of the office of the keys in the church setting.

簡介：這課程是探討教會管理，教牧團隊與信徒領袖的合作，並處理教會經常面對的難題和處理。作為路德宗教會，我們也探討牧師、長老、執事的領導角色，教會鑰匙職的意義和應用。

765 Pastoral Ministry in the Hong Kong Context: A Case Study

教牧學：以香港教會處境為例 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores pastoral ministry in the Hong Kong context in the form of a case study. From the perspective of pastoral care, it analyses various historical, biblical and theological issues related to the public ministry of the church and aims to integrate different aspects of the church mission.

簡介：此科目研究關於在香港教會處境為例的教牧學。從教牧關懷的角度，探討歷史、聖經和神學中與聖職相關的各種問題，並嘗試將教會的各種使命聯繫起來。

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims to have a deep impact upon the lives of participants and those around them by offering guidance in a discipleship process. It teaches practical relationship skills to enable believers and leaders to build mature, loving relationships with other members of the Christian community. Interactive techniques such as "Stop Mind Reading and Clarify Expectations", "Incarnational Listening", "Climb the Ladder of Integrity" or "Clean Fighting" are to be explained and practised in small groups. To deepen a sense of spiritual connection with God, the course will incorporate stillness, silence and reading of the Scripture as daily life rhythms. By learning in small groups, believers can experience transformation as they embark on a journey of growth and self-discovery. This course is meant to change their approach to loving God, others and themselves.

簡介：本課程旨在幫助學員深入體驗門徒之間健康關係的建立與成長，從而影響信徒群體及社群的生命。課程將教授人際關係的實用技巧，讓信徒和領袖能夠與教會中的不同成員建立成熟、充滿愛的關係。這些技巧包括「停止臆測，澄清期望」、「道成肉身的傾聽」、「攀爬真誠的階梯」和「清晰地面對衝突與溝通」，這些技巧都將在小組的互動中進行實習與解釋。此外，課程也將著重於培養學員每日以靜默、沉思和聖經默想為生活節奏，從而以深化學員與上帝的聯繫。並透過小組的互動學習模式，學員將體驗自我探索旅程中的轉變，從而更新他們過往「愛上帝、愛人和愛自己」的習慣。

767 The Satir Transformational Systemic Therapy in the Church Context 教會中應用「沙維雅系統轉化治療模式」的實踐 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course focuses on the diverse applications of the Satir Transformational Systemic Therapy Model within the church, encompassing various areas such as spiritual direction, personal growth, spiritual formation, and pastoral care. Participants will gain a deep understanding of the core theories of the Satir Model and acquire proficiency in specific techniques, utilising key tools such as the Iceberg Metaphor, Genogram, and different Coping Stances to holistically enhance the well-being and spiritual growth of church members. The course emphasises the integration of theory and practice, reinforcing participants' understanding and application through group sharing and interactive exercises. Additionally, the course will systematically introduce the foundational principles of spiritual direction and explore the distinctions and similarities between spiritual direction and counselling.

簡介：本課程專注於沙維雅系統轉化治療模式（Satir Transformational Systemic Therapy Model）在教會中的多元應用，包括靈修指導、個人成長、靈命培育及牧靈事工等不同範疇。學員將深入了解沙維雅模式的核心理論與掌握部分技巧，並運用冰山隱喻、原生家庭圖及不同應對姿態等關鍵工具，以全面促進教會成員的全人健康與靈性成長。本課程強調理論與實踐的結合，通過小組分享與互動實習，鞏固學員的理解與應用能力。此外，課程將系統介紹靈修指導的基本原理，並深入探討其與輔導的異同之處。

768 Pastoral Epistles in Their Contemporary Pastoral Application to Church Life
教牧書信與當代教會實踐與應用 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course guides participants through an in-depth study of 1 & 2 Timothy and Titus, exploring Paul's instructions on church leadership, teaching, governance and the life of believers. By combining biblical truth with practical application, the course equips today's church to stand firm in sound doctrine and to grow into a godly, healthy and vibrant community of faith.

簡介：本課程將帶領學員深入研讀提摩太前後書與提多書，認識保羅對教會領袖、教導、治理與信徒生活的指引。透過聖經真理與實務應用的結合，幫助當代教會在真道中站立得穩，建立敬虔、健康、有見證的信仰群體。

770 Liturgical Traditions in Historical Perspective 從歷史角度看不同禮儀傳統
[3 credits] 三學分科目。

Description: The course examines the framework and features constituting corporate worship in historical perspective as well as explores theologies behind respective liturgical traditions as found today.

簡介：課程目標是認識從歷史角度看公眾崇拜的元素和進程架構、探討不同禮儀傳統在今天的背後的神學。

771 Pastoral Care, Church and Community 教會，社群與牧養關懷

[3 credits] 三學分科目。

Description: Granted that the Church is a community of faith, this course studies how we can equip the community of faith to care for people and to carry out the Great Commission. It also examines the biblical perspective on the community and the issue of deconversion as well as analyses strengths and weaknesses of small groups ministry and looks for ways to revitalise church life.

簡介：教會不只是社群，也是共信社群。這課程是探討教會如何凝聚共同信仰的信徒，裝備他們繼續牧養關懷，並成全大使命。課堂會探討聖經中的群体觀，並以北美為例探討信徒離教的原因，並從評估小組教會模式的利與弊，並凝聚活躍教會的因素。

772 Pastoral Care: Examples of Historical Figures in Christianity

從教會歷史人物看牧養 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the concept of pastoral care in Christianity from the viewpoint of historical figures who contributed to the development and practice of pastoral care. Students will examine lives, teachings and works of these influential Christian leaders to better understand the evolution of pastoral care and its continuing relevance to contemporary ministry.

簡介：本課程透過歷史人物的視角探索基督教中牧養關懷的概念，這些歷史人物對牧養關懷的發展和實踐做出了貢獻。學生將探討這些有影響力的基督教領袖的生活、教學和作品，以更好地了解牧養關懷的演變及其在當代事工中的持續重要性。

773 The Marcan Idea of Discipleship, Mission and Service to the Poor

馬可筆下，耶穌的門訓、宣教與服侍貧窮人 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores the narrative text of the Gospel of Mark to investigate the origin of Jesus' call to discipleship, trace the trajectory, style, authenticity and values of Jesus Christ's disciple training and focus on the process of Jesus training his disciples in order to understand how the discipleship stories in Mark's Gospel came about. Using this as a blueprint, the course reflects on the modern significance of being a disciple of Christ today: following Christ's example, reaching the grassroots, understanding the struggles of the poor in Hong Kong society and exploring how to strategically evangelise, fulfil the mission of the Gospel by serving the poor and making more people to be disciples of the Lord.

簡介：從馬可福音的敘事文本，探索主耶穌呼召門徒的緣起，追尋耶穌基督訓練門徒的軌跡、風格、原貌和價值觀，聚焦思考當年耶穌訓練門徒的歷程，如何促成馬可筆下的門訓故事，並以此為藍本，反省今時今日作主門徒的現代意義：效法基督，進入基層，認識香港社會貧苦大眾的掙扎，並探討如何有策略地宣教佈道，藉服侍貧窮人，實踐福音使命，使萬民作主門徒。

774 Family-based Spiritual Formation of Children 以家庭為本的兒童信仰培育

[3 credits] 三學分科目。

Description: This subject explores the significant impact of the family on the spiritual growth of children provided that the family is the first place where faith is taught and passed on. God entrusts and empowers parents to be responsible for raising and guiding children in this world in order to stimulate a healthy growth of their body, mind and spirit. Therefore, this course will discuss the spiritual development of children nowadays and the important role

of family in their growing in faith. Case study, reading and group discussion are encouraged in this course.

簡介：此科目探討家庭對兒童信仰成長的重要影響。家庭是第一所教導和傳承信仰予子女的場所，上帝賦予父母在世養育和指導子女的責任，促使子女的身心靈健康成長。家庭對兒童的信仰成長有著舉足輕重的影響，故此本科會探討當代兒童各方面發展，和家庭對其信仰成長之重要影響。學習形式包括閱讀文章、討論及個案研究等等。

780 Pastoral Care: Chinese Culture and Gospel 牧養關懷：中國文化與福音

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims to help participants understand the development and evolution of the Chinese Christian Church since the introduction of the Gospel to China as well as explore the integration and transformation embracing the Gospel and Chinese culture. It examines the influence of the Chinese cultural background on Gospel ministry and provides strategies and principles for pastoral care. By studying traditional Chinese values, social customs, and religious concepts, participants will gain insights into the needs and challenges of contemporary believers. They will also learn ways to engage in apologetics, evangelism, and cultural encounters and dialogues, exploring how to provide effectively pastoral care in the context of Chinese culture.

簡介：本課程旨在幫助學員理解福音來華的發展與演變，並探討福音與中國文化的契合與轉化。中國文化背景對於福音事工的影響，並提供牧養關懷的策略和原則。通過研究中國傳統價值觀、社會習俗和宗教觀念，學員將了解當代信徒的需求和挑戰，並學習護教、宣教、以及文化相遇與對話的方式，一起探索如何作有效的牧養關懷。

781 Christianity and Confucianism 基督教與儒家 [3 credits] 三學分科目。

Description: Through the study of the Four Books, The Analects of Confucius, The Book of Mencius, The Great Learning and the Doctrine of the Golden Mean, the students are expected to master the basic contents of Confucianism. The similarities and differences between Christianity and Confucianism are to be taught through the lessons.

簡介：透過研讀四書（論語、孟子、大學及中庸），本課程會幫助學生掌握儒家思想的要義。整個課程都會指出基督教與儒家思想的異同。

785 Pastoral Care and Growth 教牧關懷與成長 [3 credits] 三學分科目。

Description: The course focuses on the growth of believers within the framework of God's plan as understood through the Bible. It highlights the importance of not only believing in God but also growing maturity in Him. The course aims to address various challenges that believers may face on their journey of faith, including cultural adaptation, work, personal achievements, emotional well-being, Prayer, Temptations, and Experiencing God. It emphasises a pastoral care approach to guide believers towards spiritual maturity, acknowledging the diverse aspects of life that influence one's faith journey.

簡介：信徒成長是在上帝計劃之中。我們不單期望信主，也期待委身於主。這課程是探討聖經對信徒成長的看法。同時，我們會面對一些成長中常遇見的問題，如：文化沖擊、工作、成功、情緒、禱告、引誘、經歷等重要項目。我們從教牧關懷與牧養角度去了解如何為信徒建構出邁向成熟的路徑。

786 Spiritual Formation: Biblical Foundation and Practice 靈命塑造：聖經基礎及實踐方法 [3 credits] 三學分科目。

Description: The main purpose of the course is to help students achieve an understanding and practice of growing in Christlikeness through classical spiritual disciplines.

簡介：這課程是要幫助學生明白經典的屬靈操練，並透過實踐來塑造靈命，以達致更像主基督。

788 Modern Chinese Christian Evangelism 近代中國基督教福音的人和事 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims to explore the historical background, figures and events of modern Chinese Christian evangelism. Students will look into the emergence, development and impact of Chinese Christian evangelism as well as the relevant cultural, social and political contexts. The course focuses on introducing key figures and significant events and analysing their contribution to and influence on the development of Chinese Christianity.

簡介：本課程旨在探索近代中國基督教福音的歷史背景、人物和事件。學生將瞭解中國基督教福音的興起、發展和影響，以及相關的文化、社會和政治背景。課程將重點介紹一些關鍵人物和重要事件，並深入探討他們對中國基督教發展的貢獻和影響。

790 Spiritual Theology and Practical Living 靈修神學與生活實踐 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course aims to explore the history, methods and applications of spiritual theology in real life, helping students deepen their understanding of God and practice their faith in daily life.

簡介：本課程旨在探索靈修神學的歷史、方法及其在現實生活中的應用，幫助學生深化對上帝的認識，並在日常生活中實踐信仰。

800 Christian Education 基督教教育

801 The Theory and Practice of Christian Education (T-01) 基督教教育理念與實踐 [3 credits] 三學分科目

Description: This course discusses the theory and practice of Christian education in the Hong Kong context.

簡介：此科目讓學員探討香港基督教教育的理念與實踐。

801A Christian Learning and Teaching: Its Theology, Theory and Practice

基督化的學與教：其神學、理論與實踐 [3 credits] 三學分科目

Description: From a Lutheran perspective, humans first hear God's Good News (“learning”) and then serve (“teaching”); God's Living Word in Christ provides the safe relationship for all human flourishing. Using this theological wisdom, participants will examine current educational practice in Hong Kong and beyond, practice not only in schools but in higher education, community agencies, families, etc. Participants will also study educational theory, comparing and contrasting a variety of traditional Chinese and innovative educational approaches discussed publically. Drawing on their course experience, students will engage in educational endeavours in various settings

簡介：從路德宗的角度來看，人類首先聽到上帝的好消息（“學習”），繼而事奉（“教導”）。上帝在基督裡活著的話語為人類繁榮提供了安全的關係。透過運用此神學智慧，參加者將探索現時香港的教育及其他方面的實踐：不單在學校，更在高等教育、社區機構、家庭各方面的實踐。參加者亦會學習教育理論，比較和對比公眾討論的各種中國傳統和創新的教育取向。根據學生在此課程的經驗，學生將會參與在不同場合的教育工作。

806 Christian Teachers' Vocation (T-03) 基督徒教師的召命 [3 credits] 三學分科目

Description: This course aims at leading participants to understand God's will in Christian teachers' lives and learn to be more fruitful in their own lives. Areas concerned include the vocation of Christian teachers, their views on life, physical/psychological/spiritual health, family life, a teaching career, social life and leisure. The balance of values, time and well-being will be discussed.

簡介：此科旨在引導學員認識上帝對基督徒教師生活的旨意，以致有多結果子的豐盛生命。探討的範圍包括基督徒教師所領受的召命、基督徒教師的人生觀、生理、心理、靈性健康、家庭生活、社會生活、悠閒生活等，亦討論如何在價值、時間及體能上取得均衡。

808 Youth Ministry in the Congregation 堂會青少年事工 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course focuses on youth ministry in the congregation.

簡介：此科目讓學員認識青少年會眾及服務青少年會眾的方法。

809 Family Education in the Congregation 堂會家庭教育 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course explores how to help members of the congregation in building the family from the Christian perspective.

簡介：此科目讓學員探討如何協助會眾建立基督化家庭。

810 Life Education and Pastoral Care 生命教育與牧養關顧

[3 credits] 三學分科目。

Description: This course deals with Life Education which is a part of the curriculum in the Hong Kong school system, from the pastoral perspective.

簡介：此課程讓學員從牧養角度處理香港教育制度其中的一部份：生命教育。

820 Christian Ministry in the School Context 校園基督教福音事工 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course discovers the meaning of Christian ministry in the school context from biblical and theological perspectives and examines it as a social phenomenon, taking theoretical and practical factors into consideration.

簡介：本學科是從聖經、神學方面及社會現象看校園基督教福音事工，亦理論及實踐並重。

830 Design Thinking and Christian Education: Creative Education Model in Church

「知行踐道」：創意思維在基督教教育中的應用與實踐 [3 credits] 三學分科目。

Description: "Design Thinking" is a creative thinking tool proposed by Stanford University, advocating the use of empathy and innovative thinking to discover better problem-solving methods. "Design For Change" simplified the Design Thinking model to help young children create innovative projects through Feel, Imagine, Do and Share. It is found that these elements can be seen everywhere in the Bible and are closely related to the practice of Christian faith. Therefore, the concept of "Design Thinking" conduces to transformation and growth in Christian education and faith practised in the church.

簡介：「設計思維」乃美國史丹福大學所提出的嶄新思考工具，主張運用同理心，以創新的思維去發掘更佳的解難方法。全球最大型的創意教育運動 Design For Change，將「設計思維」的概念簡化，成為以感受，想像，行動，及分享為主的四步實跟原則，使其能應用在孩子的創意教育專案當中。有關原則及元素在聖經中其實隨處可見，亦與信仰實踐息息相關。故此，學習「設計思維」的理念，必能給教會帶來信徒教育及信仰實踐上的更新與成長。

840 The Way of Integration: Dialogue of Science, Culture and Faith in Christian Education

融合之道：基督教教育中的科學、文化與信仰對話 [3 credits] 三學分科目。

Description: This course is designed to equip seminary students to explore tensions and interactions among science, culture, and faith from the perspective of Christian education. It integrates theory and practice by analysing historical contexts, reflecting on epistemological foundations, engaging in instructional design, and developing faith-based educational programmes on contemporary issues such as bioethics and digital culture.

簡介：本課程旨在裝備神學院學生，從基督教教育的視角探討科學、文化與信仰三者間的張力與互動。課程結合理論與實踐，分析歷史脈絡、反思知識論基礎、體驗教學設計，並在生命倫理、數位文化等當代議題中開展信仰教育方案。

8. A List of Mandatory Courses at CTS 協同神學院學員畢業前必須修讀科目表

Remark (1): A student in every programme must take courses, which were labelled as mandatory in his or her programme, in order to be eligible for the graduation.

備註(1)：學員必須修讀其課程指定的必修科目才能符合畢業資格。

Remark (2): A student, who previously passed at other seminary or at CTS a subject regarded by CTS as mandatory, can apply for an exemption from the obligation to take the same subject again to CTS Dean.

備註(2)：曾在協同神學院或其他神學院修畢課程的學員，可向協同神學院教務長申請豁免修讀相同科目。

Remark (3): If an exemption mentioned above is granted by CTS Dean, a student must take another course recommended by CTS Dean and currently offered by CTS.

備註(3)：若學員獲豁免修讀上述科目，學員必須選修由教務長建議的其他科目。

Remark (4): The given regulations are fully effective for newly admitted students, that is, for students admitted from 1 April 2016.

備註(4)：以上規則適用於新取錄的學員，即由 2016 年 4 月 1 日起的新生。

Remark (5): Students admitted to CTS prior to 1 April 2016 should follow CTS Dean's recommendations so that they could take the courses which are needed to keep their curriculum balanced in view of the given regulations.

備註(5)：2016 年 4 月 1 日以前已在協同神學院修讀的學員應按教務長建議選修所需科目，令其修讀課程得以平衡。

Associate Degree 副學士

Total number of credits required for graduation (exclusive of the fieldwork education) 畢業前須完成修讀學分(不包括實習): 56 academic credits 學分

Number of credits to be earned from mandatory courses 從必修科目取得的學分: 45 credits 學分

Number of credits to be earned from elective courses 從選修科目取得的學分: 11 credits 學分

100 General Courses 通識科目	200 Language Courses 語文	300 Old Testament 舊約神學	400 New Testament 新約神學	500 Systematic Theology 系統神學	600 Historical Theology 歷史神學	700 Practical Theology 實用神學	800 Christian Education 基督教教育
105	NOT APPLICABLE 不適用	301, either 304 or 或 304A 305	411, 416, 420	512 513 515[A]	611 612 614	714 715 744	NOT APPLICABLE 不適用

B. Th. for Associate Degree Holders 神學學士(已修畢副學士的學員)

Total number of credits required for graduation(exclusive of the fieldwork education) 畢業前須完成修讀學分(不包括實習): 56 academic credits 學分

Number of credits to be earned from mandatory courses 從必修科目取得的學分: 42 credits 學分

Number of credits to be earned from elective courses 從選修科目取得的學分: 14 credits 學分

100 General Courses 通識科目	200 Language Courses 語文	300 Old Testament 舊約神學	400 New Testament 新約神學	500 Systematic Theology 系統神學	600 Historical Theology 歷史神學	700 Practical Theology 實用神學	800 Christian Education 基督教教育
105 [if taken previously, than 102 若已修畢 105，則讀 102]	215 and 及 216	301 and 及 305 [if taken previously, than 308 or 309 and 321 若已修畢 301 及 305，則讀 308 或 309 及 321]	411 and 420 [if taken previously, than 413 and 415 若已修畢 411 及 420，則讀 413 及 415]	512 and 513 [if taken previously, than 514 and 519 若已修畢 512 及 513，則讀 514 及 519]	611 and 612 [if taken previously, than only 615 is mandatory 若已修畢 611 及 612，則只有 615 是必修科]	714 and 715 [if taken previously, than 711 and 712 若已修畢 714 及 715，則讀 711 及 712]	801

B. Th. (no previous theological degree) 神學學士 (以往未修畢神學學位)

Total number of credits required for graduation (exclusive of the fieldwork education) 畢業前須完成修讀學分(不包括實習): 112 academic credits 學分

Number of credits to be earned from mandatory courses 從必修科目取得的學分: 78 credits 學分

Number of credits to be earned from elective courses 從選修科目取得的學分: 34 credits 學分							
100 General Courses 通識科目	200 Language Courses 語文	300 Old Testament 舊約神學	400 New Testament 新約神學	500 Systematic Theology 系統神學	600 Historical Theology 歷史神學	700 Practical Theology 實用神學	800 Christian Education 基督教教育
102, 105	213 and 及 214 (except for native English speakers) (以英語為母語者 除外) 215 and 及 216	301, either 304 or 或 304A 305 309	411, 413, 416, 420	511, 512, 513, 515[A]	611, 612, 614, 615	711, 714, 715 717	NOT APPLICABLE 不適用
MTS for B. Th. holders 基督教研究碩士 (已修畢神學學士) Total number of credits required for graduation (exclusive of the fieldwork education) 畢業前須完成修讀學分(不包括實習): 45 academic credits 學分 Number of credits to be earned from mandatory courses 從必修科目取得的學分: 39 credits 學分 Number of credits to be earned from elective courses: 6 credits 學分							
100 General Courses 通識科目	200 Language Courses 語文	300 Old Testament 舊約神學	400 New Testament 新約神學	500 Systematic Theology 系統神學	600 Historical Theology 歷史神學	700 Practical Theology 實用神學	800 Christian Education 基督教教育
NOT APPLICABLE 不適用	215, 216 and 及 219 [If 215 and 216 were taken previously, than 219 as well as 217 and 218 若已修畢 215 及 216，則讀 219 並 讀 271 及 218]	301 and 305 [if taken previously, than 308 and 321 若已修畢 301 及 305，則讀 308 及 321]	411 and 420 [if taken previously, than 415 and 416A 若已修畢 411 及 420，則讀 415 及 416A]	512 and 513 [if taken previously, than 521 and 522 若已修畢 512 及 513 ，則讀 521 及 522]	611 and 612 [if taken previously, 614 and 615 若已修畢 611 及 612，則讀 614 及 615]	714 and 715 [if taken previously, than 720 and 744 若已修畢 714 及 715，則讀 720 及 744]	NOT APPLICABLE 不適用
MTS for non-theological Bachelor's holders 基督教研究碩士 (以往未曾修畢神學學士) Total number of credits required for graduation (exclusive of the fieldwork education) 畢業前須完成修讀學分(不包括實習): 82 academic credits 學分 Number of credits to be earned from mandatory courses 從必修科目取得的學分: 63 credits 學分 Number of credits to be earned from elective courses: 19 credits 學分							
100 General Courses 通識科目	200 Language Courses 語文	300 Old Testament 舊約神學	400 New Testament 新約神學	500 Systematic Theology 系統神學	600 Historical Theology 歷史神學	700 Practical Theology 實用神學	800 Christian Education 基督教教育
102 105	215, 216 and 219	301, 305, 309	411, 416, 420	512, 513, 515[A]	611, 612, 614	714, 715, 717	801
M. Div. for B. Th. holders 道學碩士 (已修畢神學學士) Total number of credits required for graduation (exclusive of the fieldwork education) 畢業前須完成修讀學分(不包括實習): 60 academic credits 學分 Number of credits to be earned from mandatory courses 從必修科目取得的學分: 54 credits 學分 Number of credits to be earned from elective courses 從選修科目取得的學分: 6 credits 學分							
100 General Courses 通識科目	200 Language Courses 語文	300 Old Testament 舊約神學	400 New Testament 新約神學	500 Systematic Theology 系統神學	600 Historical Theology 歷史神學	700 Practical Theology 實用神學	800 Christian Education 基督教教育
NOT APPLICABLE 不適用	215, 216 and 及 219 [If 215 and 216 were taken previously, than 219 as well as 217	301 [if taken previously, than 307 若已修畢 301，則讀 307]	411, 416 and 420 [if taken previously, than 413 or 413J and 416A 若已修畢 411,	512, 513 and 515[A] [if taken previously, than 521, 522 and 514 若已修畢 512, 513	611, 612, 614	712 714 and 715 [if taken previously, than 711 and 717 若已修畢 714 及 715，則讀 711 及	NOT APPLICABLE 不適用



香港路德會協同神學院

實習教育規則

Concordia Theological Seminary

Fieldwork Education Regulations

Revised on 3 Dec 2019

1. 宗旨 Objective

實習教育之宗旨為整合課堂學習與實際事奉，並發展從事聖工之能力。學生須在督導牧師指導下，參與堂會/機構之工作。

The objective of fieldwork education is to promote the integration of theological studies and practice, and to develop a competence in ministry. Students are required to work in congregations or church-related agencies under proper supervision.

2. 目標 Goal / Purpose

實習教育之目標為增進學生在以下五方面的成長：(1)講道、(2)教導、(3)探訪、

(4)佈道、(5)行政。透過實習教育，期望學生能

- 2.1. 嘗試整合課堂學習於牧養實踐中；
- 2.2. 反思與堂會與牧師、長執及會眾之互動關係；
- 2.3. 檢視個人成長之地方；
- 2.4. 融入堂會/機構之團隊。
- 2.5. 尋索和確立其未來事奉的方向。

The goal of fieldwork education is to enhance the personal growth of students in five areas: preaching (1), teaching (2), visiting (3), evangelising (4), and administration (5). Through the fieldwork education students are empowered:

- 2.1. to integrate classroom learning into the fieldwork education placement.
- 2.2. to demonstrate interactive relationships with pastors, deacons and church members.
- 2.3. to enhance their personal growth
- 2.4. to be involved in a congregation or in an organisation as a team member
- 2.5. to discover a direction of their future service.

3. 實習學期及學分要求 Fieldwork Education Placements and Credits Requirements

3.1. 基督教教牧學副學士：

一期實習，4 學分

3.2. 神學學士 (B.Th.)：

兩期實習，每期 4 學分，共 8 學分

(以利沙計劃支助學生由第一天入讀神學院就必須進行實習教育，共分兩階段進行：
階段一，每期 0 學分；階段二，兩期實習，每期 4 學分，共 8 學分)

3.3. 神學研究碩士 (MTS)：

兩期實習，每期 4 學分，共 8 學分

(神學學位持有者，可豁免實習。)

3.4. 道學碩士 (M.Div.)：

兩期實習，每期 4 學分，共 8 學分

(神學學位持有者，可豁免實習。)

(以利沙計劃支助學生由第一天入讀神學院就必須進行實習教育，共分兩階段進行：
階段一，每期 0 學分；階段二，兩期實習，每期 4 學分，共 8 學分)

3.1. Associate Degree Programme in Christian Ministry:

1 fieldwork education placement, 4 credits

3.2. Bachelor of Theology (B.Th.):

2 fieldwork education placements, 4 credits in each placement, 8 credits
total

(Students under the Elisha Scheme must be enrolled in a fieldwork education placement on their first day of seminary studies. This placement involves two phases: Phase 1, 0 credits in each placement; Phase 2, 2 fieldwork education placements , 4 credits in each placement, 8 credits total)

3.3. Master of Theological Studies (MTS):

2 fieldwork education placements, 4 credits in each placement, 8 credits total (B. Th. holders are exempt)

3.4. Master of Divinity (M.Div.):

2 fieldwork education placements, 4 credits in each placement, 8 credits total (B. Th. holders are exempt)

(Students under the Elisha Scheme must be enrolled in a fieldwork education placement on their first day of seminary studies. Placements involve two phases: Phase 1, 0 credits in each placement; Phase 2, 2 fieldwork education placements , 4 credits in each placement, 8 credits total)

4. 每期實習模式及時間 Mode and Time of Every Placement

實習前研討	本會堂會/機構		實習後報告	總時數
	實習周數	每周		
2 小時	23 周	10 小時	8 小時	240 小時 (為期半年)
實習教育主任	督導牧師		實習教育主任	-

實習後報告需於堂會/機構實習完畢後兩周內向實習教育主任繳交。

An Initial Meeting	Congregation / Organisation in the LCHKS		Final Report	Total time
	On-site weeks	Per week		
2h	23 weeks	10h	8h	240h (= 6 months)
Director of Fieldwork Education	Fieldwork Education Supervisor		Director of Fieldwork Education	-

A Final Report needs to be submitted to the Director of Fieldwork Education within two weeks after the completion of the placement in a congregation / organisation.

5. 實習工場 Placement Congregation / Organisation

5.1. 最少一期在堂會實習；

5.1. At least 1 placement in a congregation,

6. 申請實習資格 Placement Application Requirements :

【以利沙計劃支助學生階段二實習】

6.1 修畢兩科系統神學科目及兩科講道學科目

6.2 修畢到達同學課程畢業所需學分之一半

(Students under the Elisha Scheme, Fieldwork Education Phase 2)

6.1. Completion of two subjects in systematic theology and two subjects in homiletics.

6.2. Earned half of the academic credits required for the completion of the student's programme.

7. 堂會實習內容 Components

堂會實習內容包括五部份：講道、教導、探訪、佈道、行政。

7.1. 講道：（1-2 次主日崇拜，2-8 次任何聚會）

【女同學以福音分享或專題講座替代】

7.2. 教導：主日學/團契/小組

7.3. 探訪：個別（限於同性別）/小組 共 10-20 次

7.4. 佈道：籌備或參與佈道會或福音營

7.5. 行政：參與同工會或與督導牧師分享教會行政之實踐

【以利沙計劃支助學生】

階段一：按照學生成長情況，裝備學生成為可以明白召命、自我管理人生、良好溝通技巧和謙卑侍奉上帝及他人 7.2. - 7.5.

階段二：7.1. - 7.5.

督導牧師可按實情而修改之。

Fieldwork education placement involves 5 components: preaching, teaching, visiting, evangelisation and administration.

7.1. Preaching:

1-2 time[s] in the Sunday Worship, 2-8 times in any other gatherings

[Female students will have Gospel sharing instead of preaching].

7.2. Teaching: Sunday School / Fellowships / Cell Groups

7.3. Visiting: Individual (the same sex) / Group, total 10-20 times.

7.4. Evangelising: Organising or contributing to an evangelistic meeting or a gospel camp

7.5. Administration: Participating in co-workers' meetings or sharing with the Fieldwork Education Supervisor about the practice of the church administration.

(Elisha Scheme Students)

Phase 1: According to the students' growth, equip students to understand the calling and to develop self-management, good interpersonal and communication skills, and humbly serve God and others. 7.2 - 7.5

Phase 2: 7.1 - 7.5

A plan of fieldwork education can be amended by the Fieldwork Education Supervisor.

8. 實習具體安排 Specific Arrangements

8.1. 出席

學生實習之出席率期望為百分之百。

8.2. 假期

如因病不能出席實習，學生必須第一時間通知其督導牧師。若因病連續兩天不能出席實習，學生需呈交有效之醫生證明紙給其督導牧師。督導牧師擁有全權決定，學生是否需要在公眾假期當日出席實習。

8.3 實習津貼

本院承蒙各督導牧師在百忙之中，能指導我們學生，讓課堂學習能整合於牧養實踐中，實屬感恩。而學生於堂會/機構之服務均為義務性質。然而，各堂會/機構可按實情給予學生實習交通費津貼。

8.1. Attendance

Student attendance in fieldwork education is expected to be 100%.

8.2. Holidays

If a student is absent for one day due to illness, then he / she should notify his / her field supervisor. In case of more than one consecutive day of absence, he / she should bring along the medical certificate to the Fieldwork Education Supervisor. A Fieldwork Education Supervisor has the right to make his decision about a student's obligations on a public holiday.

8.3. Allowance

The generosity of pastors, who supervise the fieldwork education amid their busy ministerial schedules, is highly esteemed. The service of our students in the congregations or church organisations is free of charge,

yet a travel allowance extended to our students is always welcomed and appreciated.



香港路德會協同神學院 Concordia Theological Seminary

實習教育問卷調查 Fieldwork Education Placement Survey Form

Revised on 3 Dec 2019

本問卷調查，旨在協助學生了解自己之實習表現。你的意見，對日後提升本院的實習教育質素及協助學生的專業發展，至為重要。煩請牧長於實習教育完畢後，填妥下問卷，並與學生商討後，寄回實習主任收。謝謝。

The purpose of this form is to allow you to give your professional feedback regarding the student's performance in his/her learning placement. Your information is valuable to us and it will help us to enhance the fieldwork education placement process and to stimulate the student's professional development. Supervisors are invited to complete this survey and to discuss their findings with the student and then to return it to the Director of Fieldwork Education on completion of the placement. Thank you.

A. 資料 Information

1. 實習神學生姓名 Student's Name : _____

2. 課程組別 Programme

☐ 道學碩士 M. Div. ☐ 神學研究碩士 MTS ☐ 神學學士 B. Th.

☐ 基督教教牧學副學士 Associate Degree Programme in Christian Ministry

3. 實習堂會／機構 Placement Congregation/ Organisation : _____

4. 督導牧師 Supervisor : _____

5. 督導牧師簽署 Signature of Supervisor : _____

6. 填表日期 Date of Filling : _____

B. 評語 Comments

(1) 牧養 Ministering

整體而言，實習神學生的牧養態度是 The student's overall attitude to the ministry is:

		Strongly agree 非常同意 5	Agree 同意 4	Neutral 間中 3	Disagree 不同意 2	Strongly Disagree 非常不同意 1	Not Applicable 不適用 -
1.	平易近人 approachable						
2.	善於聆聽 willing to listen						
3.	善於表達支持及給人盼望 supporting and bringing hope						
4.	能欣賞及肯定別人之工作 appreciating others						
5.	能與其他領袖／同工之合作 willing to work with leaders						
6.	能融入團隊 willing to work as a part of a team						
7.	能與下述年齡組別人士建立關係 capable of building relationships with ...						
	- 兒童 / 小學生 kids/primary students						
	-青少年/中學生 youth / secondary students						
	-職青/大專 /大專生 young adults						
	-中年 those of middle age						
	-長者 seniors						

(2) 講道 Preaching

女同學以福音分享或專題講座替代 Female students will have Gospel sharing instead of preaching.

以利沙計劃支助學生階段一不適用 Not applicable to the Elisha Scheme Students in Phase 1.

在下列各項中，請填寫你對實習神學生的印象 For each item please give your impression of the student's work.

		Strongly agree 非常同意 5	Agree 同意 4	Neutral 間中 3	Disagree 不同意 2	Strongly Disagree 非常不同意 1	Not Applicable 不適用 -
1.	宣講律法 preaching the Law						
2.	宣講福音 preaching the Gospel						
3.	有聖經基礎 biblical foundations						
4.	適切會眾之處境 caring for the congregation						
5.	內容切題 to the point						
6.	表達清晰 clearly presented						
7.	運用聲線良好 good use of voice						
8.	掌握時間良好 good time management						
9.	有趣 interesting / engaging the audience						

(3) 教導 Teaching

在下列各項中，請填寫你對實習神學生的印象 For each item please give your impression of the student's work.

		Excellent 優異 5	Strong 良好 4	Good 普通 3	Marginal 及格 2	Weak 差劣 1	Not Applicable 不適用 -
1.	課前準備 preparation						
2.	教學引入 introduction in presentation						
3.	教學組織 organisation in presentation						
4.	保持學習動機 continuous motivation						
5.	教具運用 teaching aids						
6.	講解 explanation						
7.	提問 questioning						
8.	課堂氣氛 classroom atmosphere						
9.	語文能力 language proficiency						
10.	課堂紀律 classroom management						
11.	時間控制 time management						
12.	對學生態度 attitude towards students						
13.	教學內容掌握 attitude towards teaching						
14.	課堂活動設計 activities designed						
15.	照顧學習差異 attentive to individual differences						

(4) 個人態度 Personal attitudes

整體而言，實習神學生的個人態度是 A survey of the student's personal attitudes:

		Strongly agree 非常同意	Agree 同意	Neutral 間中	Disagree 不同意	Strongly Disagree 非常不同意	Not Applicable 不適用
		5	4	3	2	1	-
1.	守時punctual						
2.	尊重保密原則maintains confidentiality						
3.	真誠sincere						
4.	熱誠passionate						
5.	自信confident						
6.	忠心loyal						
7.	完成工作in terms of accomplishment						
	-主動in terms of initiative						
	-妥善in terms of propriety						
	-準時on time						
8.	主動尋找機會靈命成長seeking actively opportunities in personal spiritual growth						
9.	願意充當領導角色eager to be a leader						
10.	願意充當跟隨者之角色eager to be a follower						
11.	樂於與人隊工eager to work as a part of a team						
12.	虛心受教teachable						

(5) 整體表現 Overall performance

1. 實習神學生需要學習的地方是 The area(s) in which this student needs to learn:

2. 實習神學生的恩賜是 The gifts of this student are :

3. 實習神學【】生的整表現是 The overall performance of this student is :

☐ A (90-100) ☐ B (80-89) ☐ C (70-79) ☐ D (60-69)

☐ F (60 以下 below, 不合格 fail)

謝謝 Thank you



協同神學院 Concordia Theological Seminary

實習教育申請表 Fieldwork Education Placement Application Form

課程組別 Programmes

- ☐ 道學碩士 M. Div. ☐ 神學研究碩士 MTS
☐ 神學學士 B. Th. ☐ 副學士(教士) Associate Degree Programme in Christian Ministry

學生資料 Student Information

姓名(英文) Name in English: _____ 姓名(中) Name in Chinese: _____

性別 Sex: 男 M / 女 F 出生日期 DOB: _____ 年 Y 月 M 日 D

學歷 Education Level: _____ 職業 Occupation: _____ 電郵 Email: _____

地址 Address: _____

辦公室電話 Office Phone: _____ 手提電話 Mobile Phone: _____

所屬堂會 Church: _____ 現時事奉崗位 Position in the Church: _____

擬實習教育日期 Preferred Field Education Date:

由 From _____ 年 Y 月 M 日 D 至 To _____ 年 Y 月 M 日 D

實習教育申請資格 Placement Application Requirements

1. 修畢兩科系統神學科目及兩科講道學科目

Completed two subjects within Systematic Theology(5XX) and two subjects in Homiletics(714, 715)

☐ 是 Y ☐ 否 N

2. 修畢到達同學課程畢業所需學分之一半

Earned half of the academic credits required for the completion of a student's programme

☐ 是 Y ☐ 否 N

學生簽署 A Student's signature:

實習主任 Director of Fieldwork Education:

日期 Date: _____
_____ 年 Y 月 M 日 D

日期 Date: _____
_____ 年 Y 月 M 日 D